

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 103 (1985)  
**Heft:** 151

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 62.-, halbj. Fr. 37.-, Ausland Fr. 80.- jährlich  
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 62 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 62.-, un semestre fr. 37.-, étranger fr. 80.- par an  
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 62 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 151 - 2557

Bern, Mittwoch, 3. Juli 1985  
 Berne, mercredi, 3 juillet 1985

103. Jahrgang  
 103e année

No 151 - 3. 7. 1985

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell A.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 338537-338616

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Kleinhändlungsätze im Mai 1985 - Le chiffre d'affaires du commerce de détail en mai 1985.

Bauausschreibung.

GATT Code des normes: Notifications.

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Die Konkursverwaltung beabsichtigt, das gesamte vorhandene Warenlager (Papeterie, Miniaturen, Seifen, Bilder und Bilderrahmen, Taschen usw.) sofort nach Ablauf der Eingabefrist en bloc freihändig zu verkaufen. Es liegt ein Kaufangebot von Fr. 6500.- zuzüglich WUST vor. Höhere schriftliche Kaufofferten von Gläubigern oder Dritten nimmt das Konkursamt bis zum Ablauf der Eingabefrist gerne entgegen. Wegen Besichtigung und Unterlagen können sich Interessenten beim Konkursamt melden (Tel. 01 761 60 61).

Die vom Gemeinschuldner ausgestellten Grossstenerklärungen (Nr. 861 013) werden widerrufen.

8910 Affoltern am Albis, den 28. Juni 1985

Konkursamt Affoltern am Albis:  
 R. Schneebeli, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(2898<sup>2</sup>)

Gemeinschuldner: Grüter Renato, geb. 1949, von Luzern und Wolhusen LU, Maschinensetzer, wohnhaft Sihltalstrasse 64, 8135 Langnau am Albis, Kollektivgesellschaft der Créperie Wüst + Grüter, Gutstrasse 174, 8055 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Juni 1985.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 23. Juli 1985.

8800 Thalwil, den 3. Juli 1985

Konkursamt Thalwil  
 Gottthardstrasse 16a, 8800 Thalwil  
 W. Kuhn, Notar

Kt. Zürich

(2908<sup>2</sup>)

Gemeinschuldnerin: B. Moeller & Co. (Kommanditgesellschaft), Scheuchzerstrasse 64, 8006 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 24. Juni 1985.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 23. Juli 1985.

Die unter Grossistennummer 921 752 ausgestellten Erklärungen werden widerrufen.

8028 Zürich, den 3. Juli 1985

Konkursamt Fluntern-Zürich  
 Postfach 150, 8028 Zürich  
 U. Neuschwander, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(2869)

Gemeinschuldner:

a. Stüdtli-Maurer Hans, geb. 1897, von Flawil, im Hard, 8408 Winterthur, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Hans Stüdtli, Maschinenvertrieb, Hard 14, Winterthur, und unbeschränkt haftender Gesellschafter der Gemeinschuldnerin lit. b. hienach;

b. H. Stüdtli & Co., Presswerk, im Hard, 8404 Winterthur, Kommanditgesellschaft (unbeschränkt haftender Gesellschafter: Hans Stüdtli-Maurer, 1897, lit. a oben).

Der Gemeinschuldner lit. a, Hans Stüdtli-Maurer, ist Eigentümer der folgenden Grundstücke:

Im Stadtquartier Wülflingen-Winterthur

1. Grundbuch Bl. 2389, Kat. Nr. 3576: Gebäulichkeiten Assek. Nrn. 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 112, 113, 115, 116, 117, 97 mit 90 881 m<sup>2</sup> (9 ha 8 a 81 m<sup>2</sup>) Gebäudegrundfläche, Kanalgebiet, Garten, Wiese, Fabrikareal im Hard.

2. Grundbuch Bl. 77 Lb. 5, Kat. Nr. 5386: 464 m<sup>2</sup> (4 a 64 m<sup>2</sup>) Wiese an der Haltenrebenstrasse.

3. Grundbuch Bl. 77 Lb. 4: Wasserrecht Nr. 86 an der Töss, Bezirk Winterthur (Recht, das Wasser der Töss ca. 550 m oberhalb der Fabrikanlage durch ein Klappenwehr usw. zu fassen, bis zu 3520 l/sec auf zwei im Turbinengebäude Assek. Nr. 115 aufgestellte Francisurbinen zu leiten und der Töss zurückzugeben; abgeklärte Wiedergabe).

Datum der Konkurseröffnungen: 31. Mai 1985.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 10. Juli 1985, 14 Uhr, Restaurant «Casino», grosser Saal, 1. Stock, Stadthausstrasse 119, 8400 Winterthur.

Eingabefrist: bis 3. August 1985.

Verwertungsantrag: Die Konkursverwaltung beantragt den Gläubigern, alle Aktiven nach ihrem Ermessen gesamthaft oder einzeln durch Versteigerung, Freihandverkauf oder Ausverkauf, z. B. durch einen Liquidator nach dessen üblichem Honorar, baldmöglichst zu verwerten. Falls die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, gilt dieser Antrag als beschlossen, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 3. August 1985 beim Konkursamt schriftlich Einsprache erhebt. Jeder Gläubiger ist berechtigt, innert der gleichen Frist selbst (höhere) Angebote für einen Kauf beim Konkursamt einzureichen.

Die Grossstenerklärungen Nr. 890 369 werden widerrufen.

8400 Winterthur, den 25. Juni 1985

Konkursamt Wülflingen-Winterthur  
 Postfach 677, 8400 Winterthur  
 V. Kugler, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(2870)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldnerin: Nachlass der Weber Lina, geb. 19. September 1901, von Sent GR, geschieden, gest. 3. Dezember 1984, wohnhaft gewesen Ringstrasse 51, 8057 Zürich 11.

Eigentümerin des folgenden Grundstückes:

¼ Miteigentum am Grundstück Parzelle Nr. 524, Gemeinde Cadenario TI:  
 Ein Haus mit Schwimmbassin, mit 7459 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Wiese, Wald und Weinberg.

Datum der Konkurseröffnung: 29. April 1985.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 10. Juli 1985, 14 Uhr, in den Räumlichkeiten des Konkursamtes Oerlikon-Zürich, Schaffhauserstrasse 331, 8050 Zürich.

Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: bis 3. August 1985.

8050 Zürich, den 18. Juni 1985

Konkursamt Oerlikon-Zürich:  
 P. Voser, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(2888)

Gemeinschuldner: Di Lascio Carmine, geboren 22. Februar 1950, italienischer Staatsangehöriger, wohnhaft Alte Hedingerstrasse 71, 8910 Affoltern am Albis, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma CDL, Carmine Di Lascio, Geschäftsbetrieb an der Alten Oberfelderstrasse 68, 8910 Affoltern am Albis.

Datum der Konkurseröffnung: 4. Juni 1985.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 23. Juli 1985.

- Kt. Bern** (2889) **Ct. de Genève** (2883) **Ct. de Fribourg** (2910)
- Gemeinschuldner: Racine Pierre-Alain, 1958, von Lamboing, Gärtner, Erlenweg 21, 2500 Biel.  
Datum der Eröffnung: 18. Juni 1985.  
Summarisches Verfahren nach Art. 171 SchKG.  
Eingabefrist: 23. Juli 1985.  
Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum 23. Juli 1985 beim Konkursamt Biel nicht schriftlich opponieren, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen. Gläubiger und weitere Interessenten wollen allfällige Kaufangebote innert der gleichen Frist beim Konkursamt Biel einreichen. Allfällige Eigentums- oder Drittansprüche sind ebenfalls sofort anzumelden, spätestens bis 23. Juli 1985, unter Vorlegung der Beweismittel.  
2500 Biel, den 27. Juni 1985
- Konkursamt Biel:**  
Bregnard
- Faillie: Wincomex S.A.,** activité de remisier pour le compte de courtiers sur les marchés de matières premières, notamment pour le compte de la société «Winchester Corn Exchange Ltd», à Winchester GB, ayant son siège rue du Rhône 100, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 7 mai 1985.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 1er juillet 1985.  
Délai pour les productions: 23 juillet 1985.  
1200 Genève, le 3 juillet 1985
- Office des faillites**  
Le préposé: P. Mermoud
- Faillie: Lemana, Société Coopérative en liquidation,** à Belfaux.  
Cette faillite, prononcée le 18 mars 1985, a été suspendue pour défaut d'actif par jugement du président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, du 25 juin 1985.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la procédure de faillite d'ici au 18 juillet 1985, en faisant une avance de frais de fr. 1500.-, elle sera clôturée sans autre (art. 230 al. 2 LP).  
1700 Fribourg, le 1er juillet 1985
- Office cantonal des faillites, Fribourg**  
Le substitut: B. Chappuis
- Kt. Zug** (2900)
- Gemeinschuldnerin: Rubin Brigitte, geb. 24. Dezember 1961, von Reichenbach BE, Inhaberin der Einzelfirma Biru Abdichtungen, Brigitte Rubin, Haldenstrasse 24, 6343 Rotkreuz.  
Datum der Konkurseröffnung: 19. März 1985.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: 24. Juli 1985.  
6300 Zug, den 28. Juni 1985
- Konkursamt Zug**
- Faillie: Dynashelter S.A.,** exploitation et gestion d'un bureau spécialisé en matière économique, financière, commerciale et immobilière, ayant son siège rue du Cendrier 12-14, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 20 mai 1985.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 1er juillet 1985.  
Délai pour les productions: 23 juillet 1985.  
1200 Genève, le 3 juillet 1985
- Office des faillites**  
Le préposé: P. Mermoud
- Gemeinschuldnerin: Habetz Transport AG,** Durchführung von Sachtransporten und Erbringung von damit zusammenhängenden Dienstleistungen usw., Eggfluhstrasse 16, Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 13. Mai 1985.  
Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 28. Juni 1985.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 13. Juli 1985 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 3000.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
4001 Basel, den 3. Juli 1985
- Konkursamt Basel-Stadt**
- Kt. Zug** (2899)
- Vorläufige Konkursanzeige  
Über die System-Finanz AG, Baarerstrasse 36, 6300 Zug, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 3. Juni 1985 der Konkurs eröffnet worden.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
6300 Zug, den 28. Juni 1985
- Konkursamt Zug**
- Faillie: TS Thermo-System S.A.,** étude, projets, installations de chauffage, ventilation, climatisation, ainsi que tous systèmes d'énergies nouvelles, ayant son siège chemin des Semailles 38, au Grand-Lancy.  
Date de l'ouverture de la faillite: 31 mai 1985.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 1er juillet 1985.  
Délai pour les productions: 23 juillet 1985.  
Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 384.381 sont revoquées par cette publication.  
1200 Genève, le 3 juillet 1985
- Office des faillites**  
Le préposé: P. Mermoud
- Ct. de Neuchâtel** (2871)
- Failli: Baumann Jean-Pierre, né en 1929, mécanicien, domicilié rue Clermont 162, 2332 La Cibourg BE (atelier: chemin de Jolimont 19, à La Chaux-de-Fonds).  
La liquidation de la faillite ci-dessus, prononcée le 24 juin 1985 par le président du Tribunal II du district de La Chaux-de-Fonds, a été, ensuite de constatation du défaut d'actifs, suspendue par ordonnance du 26 juin 1985.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 15 juillet 1985 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 3000.-, la faillite sera clôturée.  
2301 La Chaux-de-Fonds, le 3 juillet 1985
- Office des faillites, La Chaux-de-Fonds**  
Le préposé: J.-P. Gailloud
- Ct. de Fribourg** (2909)
- Failli: Buffolo Walter, 1942, Italie, employé, route du Platy 19, à Villars-sur-Glâne.  
Date de l'ouverture de la faillite: 30 mai 1985.  
Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).  
Délai pour les productions: 30 juillet 1985.  
1700 Fribourg, le 1er juillet 1985
- Office cantonal des faillites, Fribourg**  
Le substitut: B. Chappuis
- Ct. de Genève** (2884)
- Faillie: Monditrust S.A., accomplissement de tous mandats fiduciaires; étude, conclusion et surveillance de toutes opérations de commission ou de courtage en matière d'achat ou de vente de marchandises, biens, produits ou matériel; commerce de biens de toute nature; achat, vente, location et gérance d'immeubles à l'étranger; participations, ayant son siège rue du Miléant 7, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 6 juin 1985.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 1er juillet 1985.  
Délai pour les productions: 23 juillet 1985.  
1200 Genève, le 3 juillet 1985
- Office des faillites**  
Le préposé: P. Mermoud
- Ct. de Genève** (2881)
- Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.  
Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
Faillie: Institut pour la recherche des marchés, la planification et la distribution S.A., exploitation d'un institut de recherches et d'études dans les domaines des marchés, de la planification, de la distribution, de l'organisation ainsi qu'établissement de rapports, documentations et analyses relatifs à toute activité commerciale, industrielle et financière, ayant son siège rue Saint-Laurent 2, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 19 février 1985.  
Date de suspension de la liquidation: 1er juillet 1985.  
Délai pour l'avance des frais: 15 juillet 1985.  
Montant de l'avance: fr. 3000.-.  
1200 Genève, le 3 juillet 1985
- Office des faillites**  
Le préposé: P. Mermoud
- Kt. Basel-Stadt** (2902)
- Vorläufige Konkursanzeige  
Über Tirtrans AG, Schützengraben 39, Basel, und Kiesstrasse 12, Allschwil BL, wurde am 24. Juni 1985 der Konkurs eröffnet.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
4001 Basel, den 3. Juli 1985
- Konkursamt Basel-Stadt**
- Ct. de Genève** (2887)
- Faillie: Colvert S.A., en liquidation, achat et vente de tous articles de sport, en particulier commerce en gros et au détail de cycles et de leurs accessoires, ayant son siège rue du Rhône 43, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 14 juin 1985.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 1er juillet 1985.  
Délai pour les productions: 23 juillet 1985.  
Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 381.002 sont revoquées par cette publication.  
1200 Genève, le 3 juillet 1985
- Office des faillites**  
Le préposé: P. Mermoud
- Kt. Aargau** (2901)
- Gemeinschuldner: Bächtold Hans Jakob, geb. 1920, Direktor, von Schleithem SH, in 5616 Meisterschwanden.  
Datum der Konkurseröffnung: 21. Juni 1984.  
Ordentliches Verfahren auf Verlangen eines Gläubigers.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 11. Juli 1985, 14 Uhr, im Restaurant «Hörner», Hendschiken.  
Bezüglich Eingabefrist vergleiche Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt und Amtsblatt des Kantons Aargau vom 3. November 1984.  
5600 Lenzburg, den 28. Juni 1985
- Konkursamt Lenzburg**
- Einstellung des Konkursverfahrens**  
(SchKG 230)
- Suspension de la liquidation**  
(LP 230)
- Kt. Zürich** (2904)
- Über René Tafer AG, Gispergeschäft, Widumweg 4, 8049 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. Juni 1985 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. Juni 1985 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 15. Juli 1985 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
8049 Zürich, den 28. Juni 1985
- Konkursamt Höngg-Zürich:**  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter
- Kollokationsplan - Etat de collocation**  
(SchKG 249-251) - (LP 249-251)
- Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.
- L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.
- Kt. Zürich** (2890)
- Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurs über die CR Electronic AG, mit Sitz in Affoltern am Albis (Handel mit und Vertrieb von elektronischen Erzeugnissen aller Art usw.), Geschäftsbetrieb an der Zürichstrasse 78, 8910 Affoltern am Albis, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Affoltern am Albis zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 3. Juli 1985 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Affoltern am Albis anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
8910 Affoltern am Albis, den 28. Juni 1985
- Konkursamt Affoltern am Albis:**  
R. Schneebeli, Notar-Stellvertreter
- Ct. de Neuchâtel** (26291)
- Appel aux créanciers hypothécaires et titulaires de servitudes  
Failli: Schmidt Gérard, 1941, installateur en chauffages centraux, chemin des Prises 6, à Neuchâtel.  
Date de l'ouverture de la faillite: 30 juin 1983.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP, ordonnée le 11 juillet 1983.  
Le failli est propriétaire de l'art. 1722 du cadastre de La Coude - habitation, place-jardin de 843 m<sup>2</sup>, chemin des Prises 6 - depuis le 30 mai 1985 à la suite d'une action révocatoire introduite par la masse en faillite selon les art. 285 ss. LP.  
Délai pour les productions des créanciers hypothécaires et pour l'indication des servitudes: mardi 9 juillet 1985.  
2001 Neuchâtel, le 19 juin 1985
- Office des faillites**  
Le préposé: Y. Bloesch

**Ct. de Vaud** (2872)  
**Etat de collocation complémentaire**  
 Faillite: Aurocontact S.A., 1180 Rolle.  
 L'état de collocation des créanciers, modifié à la suite de l'admission d'une production tardive, est déposé le 3 juillet 1985.  
 S'il n'est pas attaqué dans un délai de 10 jours dès la date du dépôt, il sera considéré comme accepté.  
 1180 Rolle, le 25 juin 1985  
 Office des faillites de Rolle:  
 A. Freundler, secrétaire.

**Ct. de Neuchâtel** (2905)  
 Faillite de la société en nom collectif Moreillon & Mangilli, Louis d'Orléans 13, à Neuchâtel.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée est déposé à l'office soussigné où il peut être consulté. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon ledit état sera considéré comme accepté.  
 Les déclarations de grossistes émises par la société en faillite sous no 548.841 sont révoquées par cette publication.  
 2001 Neuchâtel, le 3 juillet 1985  
 Office des faillites  
 Le préposé: Y. Bloesch

**Ct. de Genève** (2882)  
 Sont déposés dès ce jour:  
 1. L'état de collocation.  
 2. L'état des revendications.  
 3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
 Il est impartit aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:  
 1. Intenter action contre l'état de collocation.  
 2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.  
 3. Recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
 Faillis:

**Termelectric S.A.**, en liquidation, achat, vente et exploitation tant commerciale qu'industrielle, de toutes inventions, brevets, licences, marques de fabrique, royautés, etc., notamment dans le domaine thermique, électrique et électronique, concession de licences ou de sous-licences pour toutes inventions ou droits analogues appartenant à la société, ayant son siège rue Liotard 59, à Genève. (Réf. no 1)  
**Brun René Rudolf**, 15 août 1940, LU, administrateur, domicilié route du Mandement 441, à Dardagny. (Réf. nos 1, 2 et 3)  
 1200 Genève, le 3 juillet 1985  
 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Ct. du Jura** (2891)  
 Faillite: **Sprestro S.A.**, institut culturiste avec siège social à Delémont.  
 Sont déposés à l'office des faillites dès le 3 juillet 1985:  
 1. L'inventaire.  
 2. L'état de collocation.  
 3. La décision de l'administration de la faillite de ne pas intenter action en responsabilité contre les administrateurs de la société dans le sens de l'art. 754 CO.  
 Un délai de 10 jours, dès la présente publication, est impartit aux créanciers pour:  
 1. Recourir contre les opérations d'inventaire.  
 2. Intenter action contre l'état de collocation. Sinon, il sera accepté.  
 3. Demander, sous peine de péremption, la cession des droits de la masse dans le sens de l'art. 260 LP concernant l'action en responsabilité contre les administrateurs de la société que l'administration de la faillite renonce à intenter.  
 Tous les documents sus-indiqués peuvent être consultés à l'office des faillites où ils sont déposés.  
 2800 Delémont, le 3 juillet 1985  
 Office des faillites de Delémont  
 Le préposé: Jean-Louis Chappuis

**Schluss des Konkursverfahrens**  
 (SchKG 268)

**Clôture de la faillite**  
 (LP 268)

**Kt. Luzern** (2907)  
 Das Konkursverfahren über die W. Wehrli AG, Zylinderschleifwerk, Täschmatstrasse 27, 6015 Reussbühl, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Land vom 25. Juni 1985 als geschlossen erklärt worden.  
 6003 Luzern, den 25. Juni 1985  
 a. o. Konkursverwaltung:  
 Bachmann + Co., Sachwalter

**Kt. Basel-Landschaft** (2911)  
 Das Konkursverfahren über **Batraco AG**, 4144 Arlesheim, Beistand: H. Dolt, Eremitagesstrasse 17, 4144 Arlesheim, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 28. Juni 1985 als geschlossen erklärt worden.  
 4144 Arlesheim, den 28. Juni 1985  
 Konkursamt Arlesheim

**Kt. Aargau** (2906)  
 Das Konkursverfahren über **Isatra GmbH in Liquidation**, Küttingen, ist durch Verfügung des Bezirksgerichts Aarau vom 26. Juni 1985 als geschlossen erklärt worden.  
 5036 Oberentfelden, den 29. Juni 1985  
 Konkursamt des Bezirks Aarau

**Ct. de Vaud** (2873)  
 Par prononcé du 25 juin 1985, le président du Tribunal du district de Morges a clôturé la faillite de **Fica S.A.**, étude de tous moyens de sécurité, achat, vente, location, représentation et entretien de tout matériel, de tous articles et de tous produits destinés à prévenir et à combattre les accidents aux personnes et aux biens, lutte contre l'incendie, siège à Chavannes-près-Renens, route de la Maladière 16.  
 1110 Morges, le 26 juin 1985  
 Le préposé aux faillites:  
 Niaty

**Ct. de Vaud** (2892)  
 Par décision du 25 juin 1985, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la clôture pure et simple de la faillite de la liquidation de la succession **Rolaz Jean-Claude**, né le 18 août 1938, originaire de Lausanne et Bussigny, domicilié de son vivant: Petit Maconnex, magasin à l'enseigne «Coro», rue Clara-Haslik 6, à Vevey.  
 1800 Vevey, le 27 juin 1985  
 Office des faillites de Vevey:  
 B. Chappuis, substitut

**Ct. de Neuchâtel** (2874)  
 La liquidation de la faillite de **Langatronic S.A.**, rue de la Jaluse 4c, 2400 Le Locle, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 26 juin 1985.  
 2400 Le Locle, le 26 juin 1985  
 Office des faillites, Le Locle

**Ct. de Genève** (2893)  
 La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 1er juillet 1985.  
 Faillis:  
**Indec S.A.**, diffusion commerciale de programmes éducatifs et toutes opérations commerciales pour tous autres produits qui lui sont confiés pour la vente ayant son siège, boulevard James-Fazy 8, à Genève.  
**Fiala Oldrich**, 4 novembre 1944, GE, technicien, domicilié route de Saint-Julien 110, à Plan-les-Ouates, fabrication, transformation, commerce et représentation de matières synthétiques; fabrication et installation de systèmes de ventilation sis rue Jean-Violette 3, à Genève.  
 Le failli a été déclaré excusable.  
**Formichi Mauro**, 10 mai 1935, Italie, cuisinier, domicilié rue des Boudines 5, à Meyrin, exploitant un café-restaurant à l'enseigne «Le Leonardo» sis rue de Genève 48, à Chêne-Bourg.  
 Le failli a été déclaré excusable.  
**Miranda François**, 22 septembre 1936, Espagne, architecte technicien, domicilié rue Charles-Humbert 5, à Genève, bureau technique de construction et d'architecture à l'enseigne «Bureau Technique F. Miranda» sis rue Charles-Humbert 5, à Genève, ainsi qu'une entreprise générale du bâtiment à l'enseigne «C. Patera, François Miranda Succ.» sis rue Charles-Humbert 5, à Genève.  
 Le failli a été déclaré excusable.  
**Vuilley Béatrice Elisabeth**, 31 juillet 1935, VD, conseillère en personnel, domiciliée chemin de la Vi-Longe 9, à Onex, commerce de recherche, sélection et mise à disposition de personnel, anciennement place Longemalle 19, à Genève, actuellement rue Verdaine 12, à Genève.  
 La faillite a été déclarée excusable.  
 1200 Genève, le 3 juillet 1985  
 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite**  
 (SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

**Kt. Basel-Landschaft** (2875)  
 Der am 11. Dezember 1984 über **Riedel Hans Eberhard**, geb. 1938, Deutscher, Inhaber der Einzelfirma EDV-Unternehmensberatung Riedel, früher: Bierastrasse 18, Bottingen, jetzt: Hirtenbündtenweg 11, 4102 Binningen, eröffnete Konkurs, ist zufolge Bezahlung sämtlicher Gläubigerforderungen durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 24. Juni 1985 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.  
 4012 Binningen, den 3. Juli 1985  
 Konkursamt Binningen

**Konkurssteigerungen**  
 (SchKG 257-259)

**Kt. Bern** (2876)

**Einmalige Liegenschaftsteigerung**  
 Im Konkursverfahren der Firma **Red AG**, Längackerstrasse 51, 8957 Spreitenbach, wird im Auftrag des Konkursamtes Baden, Donnerstag, den 8. August, um 15 Uhr, im Restaurant Altenberg, Uferweg 4, 3013 Bern, folgende Liegenschaft mit Hausplatz, Umschwung, Weg und Garage öffentlich versteigert:  
 Grundbuchblatt Bern Nr. 1211, Kreis V, Plan 45  
 Einfamilienhaus Altenbergstrasse 35, Parzellengrösse 614 m<sup>2</sup>, Garage Altenbergstrasse 35a  
 Amtlicher Wert 1980: Fr. 331 900.-  
 Konkursamtliche Schätzung: Fr. 620 000.-  
 Lage: -

Das Haus steht zwischen der Altenbergstrasse und dem Aare-Ufer, mit Blick auf das Rathaus und die Unterstadt, ca. 20 Meter vom Aareufer entfernt. Die Altstadt ist in wenigen Minuten auch zu Fuss erreichbar, Schulen und Sportplatz sind in der Umgebung.

Erschliessung:  
 Das Haus hat 3 Wohngeschosse und 1 Untergeschoss.  
 Erdgeschoss: Entrée mit Garderobe und Toilette, grosser Wohn-Essraum mit Cheminée, Küche, Treppens Unter- und Obergeschoss. Vom Wohnraum direkter Ausgang in den Garten.  
 Untergeschoss: Vorräum, Heizungs- und Trocknerraum, Waschküche, Kellerraum.  
 Obergeschoss: Elternzimmer, Kinderzimmer, Veranda, separate Dusche mit Toilette, Bidet und Doppellavabo, Bad mit Toilette und Lavabo, Wendeltreppe ins Dachgeschoss.  
 Dachgeschoss: 1 Raum mit Möglichkeit einer Unterteilung für 1 Personenwagen.  
 Garage: -

Der Zuschlag an der Steigerung erfolgt zum höchsten Angebot ohne Rücksicht auf die Höhe der konkursamtliche Schätzung. Das Lastenverzeichnis und die Steigerungsbedingungen liegen vom 15. Juli bis 25. Juli 1985 bei der unterzeichneten Amtsstelle auf.  
 Die Liegenschaft kann am 17. Juli 1985, von 14 bis 17 Uhr oder nach spezieller Vereinbarung mit dem Konkursamt Bern, besichtigt werden (Tel. 031 40 46 06).

3000 Bern, den 3. Juli 1985  
 Konkursamt Bern:  
 W. Ochsenbein

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
 (SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**  
 (LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.  
 I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Kt. Aargau** (2840)

Das Bezirksgericht Aarau hat in seiner Sitzung vom 19. Juni 1985 der Gemeinschuldnerin **Hans Niedermann & Cie.**, in Liquidation, Gönhardweg 3, 5000 Aarau, vorerst eine viermonatige Nachlass-Stundung bewilligt.

Datum der Bewilligung: 19. Juni 1985.  
 Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 19. Oktober 1985.  
 Eingabefrist: 1. Juli 1985 bis und mit 22. Juli 1985.  
 Sachwalter: K. Riesen, Risag GmbH Lenzburg, Verwaltung und Treuhand, Kornweg 7, 5603 Staufen; Briefadresse: Postfach 4017, 5600 Lenzburg 1.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen sowie Guthaben der Schuldnerin (Wert 19. Juni 1985) mit gesonderter Zinsrechnung unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel (Auszüge, Fakturen, Schuldscheine usw.) während der oben genannten Eingabefrist dem Sachwalter anzumelden. Im Unterlassungsfalle sind sie bei der Verhandlung über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Mitteilung über die Gläubigerversammlung erfolgt später.  
 5603 Staufen, den 25. Juni 1985  
 Der Sachwalter: K. Riesen  
 Risag GmbH, Lenzburg

**Ct. Ticino** (2912)  
La pretura della giurisdizione di Mendrisio-nord comunica che con decreto 28 giugno 1985 ha concesso una moratoria di 4 mesi a scopo di concordato ordinario alla ditta Fancy Furniture and Furnishings S.A., Coldriero.  
Quale commissario del concordato è designato il signor Gaffuri Luigi, direttore della Mega Fiduciaria di Chiasso.  
6850 Mendrisio, il 28 giugno 1985

**Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung**  
(SchKG 316d)

**Kt. Bern** (2896)  
Schuldnerin: SSH Vibratronic S.A., Westerholz 9, 2500 Biel, handelnd durch Herrn Anton Schädeli, in Lignières, vertreten durch Herrn Fürspr. Marc F. Suter, Zentralstrasse 47, 2502 Biel.  
Datum der Bestätigung: Donnerstag, den 13. Juni 1985.  
2500 Biel, den 27. Juni 1985  
Der Gerichtspräsident V Biel als Nachlassrichter: Stöckli

**Ct. de Genève** (2894)  
La débitrice ci-après a obtenu un sursis concordataire de quatre mois.  
Les créanciers de la débitrice et tous ceux qui ont des revendications a exercer sont invités à produire leurs créances ou revendications auprès du commissaire au sursis, accompagnées des pièces justificatives, dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.  
Les débiteurs de la débitrice en sursis sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.  
Ceux qui détiennent des biens de la débitrice en qualité de créanciers gagistes, ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les déclarer au commissaire dans le même délai fixé pour les productions.  
Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.  
Débitrice: Intrabois S.A., société de négoce et courtage international en bois sous toutes ses formes, ayant son siège à Genève, route de Chêne 43F.  
Date du jugement accordant le sursis: 12 juin 1985.  
Commissaire au sursis: M. Roger-M. Siffert, expert-comptable, rue du Vieux-College 8, 1211 Genève 3.  
Expiration du délai pour les productions: 23 juillet 1985.  
Assemblée des créanciers: 1er novembre 1985, salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 21 octobre 1985.  
1211 Genève, le 27 juin 1985  
Le commissaire au sursis: Roger-M. Siffert

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung**  
(SchKG 250, 316g)

**Graduatoria nella procedura di concordato con abbandono dell'attivo**  
(LEF 250, 316g)  
**Kt. Bern** (2878)  
Neuaufgabe des Teil-Kollokationsplanes  
Schuldnerin: Buler Uhren AG in Nachlassliquidation, Lengnau BE.  
In der Nachlassliquidation der genannten Firma liegt zufolge verschiedener Abänderungen der Teil-Kollokationsplan den Beteiligten bei der Liquidatorin, Fiduco Treuhandgesellschaft für Industrie und Handel AG, Mattenstrasse 135, 2503 Biel, erneut zur Einsichtnahme auf.  
Klagen auf Anfechtung dieses abgeänderter Teil-Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 3. Juli 1985 durch Klageschrift beim Richteramt Büren, Büren an der Aare, anzuhellen.  
Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der abgeänderte Teil-Kollokationsplan rechtskräftig.  
2503 Biel, den 3. Juli 1985  
Die Liquidatorin: Fiduco Treuhandgesellschaft für Industrie und Handel AG

**Rivocazione della moratoria**  
(LEF 298, 309)  
**Ct. Ticino** (2895)  
La pretura di Lugano-Distretto avverte che la moratoria concordataria concessa al signor Vallanzasca Giorgio, Melide, in data 29 novembre 1984, è stata revocata con decisione 21 giugno 1985.  
6900 Lugano, il 21 giugno 1985  
Il pretore: Avv. Sandro Patuzzo

**Ct. Ticino** (2897)  
Debitore: Pontarolo Bortolo Marcello, in liquidazione concordataria, Camignolo (Garage Alto Vedeggio, Bironico).  
Luogo di deposito: presso il liquidatore Sig. Germano Alberti, via Pioda 14, Lugano (si prega di fissare appuntamento tel. 091 21 42 24).  
Periodo di deposito: a partire da 5 luglio 1985 per un periodo di 10 giorni.  
Termine di ricorso: entro il periodo di deposito.  
In mancanza di contestazioni la graduatoria, allestita in base alle insinuazioni ricevute durante la moratoria concordataria, sarà considerata accettata e pertanto definitiva.  
6900 Lugano, il 27 giugno 1985  
Il liquidatore: G. Alberti

**Handelsregister  
Registre du commerce  
Registro di commercio**

**Zürich - Zurich - Zurigo**

Berichtigung.  
01 Jogi AG, in Zürich (SHAB Nr. 144 vom 25. 6. 1985, S. 2437).  
Richtige Schreibweise der Firma: 01 Jogi AG.

21. Juni 1985  
Fihlag Handels & Leasing AG, in Dietikon, Vorstadtstrasse 37, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 24. 5. 1985. Zweck: Handel mit sowie Leasing von Neu- und Occasionsfahrzeugen, Übernahme von Vertretungen für Werkzeuge und Ersatzteile der Automobilbranche sowie Elektro- und Handwerkzeuge aller Art; kann Grundstücke erwerben und veräussern sowie sich bei anderen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Ihm gehören an: Edgar Fischer, von Stetten AG, in Dietikon, Präsident, mit Einzelunterschrift; Rita Wiederkehr, von und in Spreitenbach, sie hat Kollektivunterschrift zu zweien, und Dr. Max Schnopp, von Hiltikon, in Spreitenbach; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.  
21. Juni 1985  
Retail Consulting HRG AG, in Zürich 1, Poststrasse 7, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 19. 6. 1985. Zweck: Unternehmensberatung im Detailhandel sowie Verkauf von EDV-Hardware und -Software aller Art; kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Grundigentum erwerben und veräussern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Doris Hahnloser, Präsidentin; Thomas Hahnloser, beide von Zürich, in Küsnacht ZH, und Hans-Peter Glaus, von Wilderswil, in Gossau ZH.

21. Juni 1985  
Pemal AG, in Zürich 3, Giesshübelstrasse 106, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 12. 6. 1985. Zweck: Dienstleistungen vornehmlich im Bereiche der Haustechnik sowie Handel mit elektronischer Regeltechnik und Waren aller Art; kann Liegenschaften und Wertschriften erwerben, verwalten und verkaufen und sich bei anderen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Peter Eichmann, von Frutigen, in Männedorf, Präsident, und Peter Frey, von Münsingen, in Zug, Vizepräsident, sowie Susanne Neiminger, von und in Zürich; alle mit Einzelunterschrift.  
21. Juni 1985  
Abotel AG, in Zürich 12, Heerenwiesen 18, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 13. 6. 1985. Zweck: Führung einer privaten Telefonzentrale mit Notfall- und Pikettendiensten unter Benützung des öffentlichen Telefonnetzes; jegliche Art von Dienstleistungen im Kommunikationsbereich; Bürodienstleistungen; Firmenvertretungen; Vermittlung von Treuhand- und Versicherungsgeschäften; Vermietung und Vermittlung von und Handel mit Waren aller Art; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften kaufen, verkaufen und verwalten. Grundkapital: Fr. 50 000, wovon Fr. 20 000 liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Peter Wittwer, von Trub, in Menzingen.

21. Juni 1985  
Winzerstrasse-Keller AG, in Zürich 10, Winzerstrasse 62, c/o Ruedi Wiedmer AG, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 30. 5. 1985. Zweck: Einrichtung und Betrieb von geeigneten Räumlichkeiten als Keller zur Lagerung von Weinen; kann Liegenschaften erwerben, erstellen, betreiben und veräussern. Grundkapital: Fr. 64 000, voll liberriert, 640 Namenaktien zu Fr. 100. Beabsichtigt 16 Namenaktien der «Aktiengesellschaft Quartiergarage Winzerstrasse Zürich», in Zürich, im Nominalwert von Fr. 52 000 zu erwerben. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilung an die Aktionäre: brieflich. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Rudolf Mathys, von und in Zürich, Präsident; Hans-Ulrich Frei, von Hombrechtikon und Zürich, in Zürich, Vizepräsident; Andreas Pfister, von Wetzikon ZH, in Wallisellen, Delegierter; Hans-Jürg Oesterle, von Bern, in Zürich, und Rudolf Wiedmer, von Zürich und Arni BE, in Wettwil am Albis.

21. Juni 1985  
Perofer AG, in Kloten, Spechtweg 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 31. 5. 1985. Zweck: Nachweis und Vermittlung von internationalen Handelsgeschäften sowie Finanzierungen; kann Grundstücke erwerben. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB und brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Hans-Jörg Zürcher, von Kandergrund, in Bülach.  
21. Juni 1985  
Adisa-Entwicklungs AG, in Urdorf, Steinackerstrasse 40, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 24. 5. 1985. Zweck: Fabrikation, Vertrieb, Verarbeitung und Verwertung von Lizenzen im Gebiete der Verfahrenstechnik; Forschung und Entwicklung für eigene und fremde Rechnung; Beratung und Erstellung von Gutachten; Übernahme von Vertretungen; Handel mit Rohstoffen und Geräten; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke kaufen, verkaufen und verwalten. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Adrian Keller, von Kallern, in Rapperswil; Präsident, und Werner Bachmann, von Oberwil-Lieli und Entlebuch, in Berikon.

21. Juni 1985  
Immotark AG, in Zürich 6, Stampfenbachstrasse 121, c/o Dr. Felix Brupbacher, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 14. 5. 1985. Zweck: Erwerb und Verwaltung einer Stockwerkeigentumswohnung an der Scheideggstrasse 59 in Zürich 2; kann auch weitere Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Grundkapital: Fr. 250 000, voll liberriert, 25 Namenaktien zu Fr. 10 000. Beabsichtigt, in den Statuten näher umschriebenes Stockwerkeigentum an der Liegenschaft Kat. Nr. 2746 an der Scheideggstrasse 59, Zürich 2, zum Preise von maximal Fr. 1 050 000 zu erwerben. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Dr. Felix Brupbacher, von und in Zürich, mit Einzelunterschrift.

**Verschiedenes - Divers - Varia**  
**Kt. Bern** (2879)  
Rechenschaftsbericht  
Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma Veropa Watch AG in Nachlassliquidation, Biel BE, liegt der gemäss Art. 316r SchKG zu erstattende Bericht pro 1984, sowie der Schlussbericht, vom 3. bis 14. Juli 1985 bei dem Liquidator zur Einsicht auf.  
2501 Biel, den 25. Juni 1985  
Jacques Scholler  
Treuhand Probitas AG  
Hugistrasse 3, Biel

**Homologation du concordat**  
(LP 306, 308, 317)  
**Omologazione del concordato**  
(LEF 306, 308, 317)  
**Ct. Ticino** (2913)  
(Inc. 198/1984 gr)  
La pretura di Lugano-Distretto rende noto che con decreto 10 giugno 1985, intimato il 14 giugno 1985, cresciuto in giudicato, ha omologato il concordato proposto ai propri creditori da Ingeco International SA, Lugano.  
Quale liquidatore è designato il commissario del concordato, Avv. Gianni Cattaneo, via S. Balestra 27, Lugano.  
6900 Lugano, il 26 giugno 1985  
Il pretore straordinario: Avv. Marco Peverelli

**Ct. de Vaud** (2914)  
Ajournement de déclaration de faillite  
Le président du Tribunal du district de Grandson statera en son audience du vendredi 12 juillet 1985, à 14 h.30, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Grandson, sur la déclaration d'insolvabilité de la société anonyme Lador S.A., dont le siège est à Ste-Croix, et l'ajournement éventuel de la déclaration de faillite (art. 725 CO).  
Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir leurs observations éventuelles.  
1422 Grandson, le 28 juin 1985  
Le greffier: G. Grin

**Ct. de Genève** (2877)  
Par jugement du lundi 10 juin 1985, le Tribunal a homologué le concordat présenté par Diamtec S.A., entreprise de sciage et de forage du béton, ayant son siège à Meyrin, chemin Adrien-Stössel 28, à ses créanciers, et a impartit aux créanciers dont les prétentions ont été écartées en tout ou partie un délai péremptoire de trente jours dès la présente publication afin de faire reconnaître leurs droits.  
1200 Genève, le 3 juillet 1985  
Tribunal de première instance: R. Kunz, greffier adjoint

**Ct. de Vaud** (2880)  
Vente aux enchères publiques - actions  
Mercredi 10 juillet 1985, à 16 h., en ses bureaux, rue du Temple 7, à Moudon, l'office des faillites procédera à la vente aux enchères publiques, au comptant et à tout prix, de:  
124 actions au porteur, Presse SA, Lausanne, de fr. 1000.- chacune, entièrement libérées.  
1510 Moudon, le 26 juin 1985  
Le préposé aux faillites: H. Fracheboud

**Ct. Ticino** (2912)  
Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung  
(SchKG 316d)  
**Kt. Bern** (2896)  
Schuldnerin: SSH Vibratronic S.A., Westerholz 9, 2500 Biel, handelnd durch Herrn Anton Schädeli, in Lignières, vertreten durch Herrn Fürspr. Marc F. Suter, Zentralstrasse 47, 2502 Biel.  
Datum der Bestätigung: Donnerstag, den 13. Juni 1985.  
2500 Biel, den 27. Juni 1985  
Der Gerichtspräsident V Biel als Nachlassrichter: Stöckli











20. Juni 1985

**EHB Renovations AG**, in Basel, Gerbergasse 10, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 6. 6. 1985. Zweck: Renovation von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 20 000 liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Richard Roth, von Basel, in Binningen, mit Einzelunterschrift. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift: Klaus Birmelin, deutscher Staatsangehöriger, in Bremgarten (D), und Herbert Ehret, deutscher Staatsangehöriger, in Eimeldingen (D).

20. Juni 1985

**Imeba Finanz AG**, in Basel, Amelstrasse 25, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 14. 6. 1985. Zweck: Durchführung und Vermittlung von Finanz-, Handels- und Immobiliengeschäften, Erstellung von Marktstudien, Anlagestudien und Gutachten sowie Liegenschafts- und Vermögensverwaltung. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Andreas Merki, von und in Basel, mit Einzelunterschrift.

21. Juni 1985

**Asmusen & Partner AG für Industrieautomation**, in Pratteln, Rütige 9, neue Aktiengesellschaft. Statutendatum: 19. Juni 1985. Zweck: Erbringung von Dienstleistungen usw. Planung, Montage, Beratung, Produktion und Handel auf den Gebieten Elektro-, Steuerungs-, Mess- und Regeltechnik. Die Gesellschaft kann auch Grundstücke und Immaterialgüterrechte erwerben, verwalten und veräussern, sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie kaufmännische und finanzielle Transaktionen durchführen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Dr. Markus Bürgin, von Eptingen, in Oberwil BL, Direktoren: Dieter Asmusen, deutscher Staatsangehöriger, in Riehen, mit Einzelunterschrift, und Günther Mehlens, deutscher Staatsangehöriger, in Inzlingen (D), mit Unterschrift zu zweien.

### Appenzel A.Rh. - Appenzel Rh.-Ext. - Appenzello Esterno

21. Juni 1985

**Schefer & Co.**, in Speicher, Kommanditgesellschaft, Verwaltung, Erwerb und Verkauf von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 156 vom 10. 7. 1981, S. 2222). Der Kommanditär Hans Ulrich Schefer ist am 15. Juni 1985 ausgeschieden; seine Kommandite von Fr. 30 000 wird gelöscht.

21. Juni 1985

**Architekturbüro Uli Sonderegger**, in Teufen (SHAB Nr. 73 vom 28. 3. 1979, S. 970). Die Procura von Alice Sonderegger ist erloschen.

21. Juni 1985

**Schweizerischer Bankverein**, Zweigniederlassung in Herisau (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1985, S. 900). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden: Dr. F. Emanuel Iselin; Unterschrift erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Dr. h. c. Louis von Planta, bisher Verwaltungsratsmitglied, nun Verwaltungsratspräsident. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Heini Zraggen, von Silenen, in Mörschwil.

21. Juni 1985

**Handel- und Gewerbe-Treuhand Müller, Nef & Co.**, Zweigniederlassung in Speicher, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 45 vom 23. 2. 1984, S. 659). Mit Hauptsitz in St. Gallen. Einzelunterschrift wurde erteilt an die Kommanditistin Marian Müller-Nunley.

21. Juni 1985

**WS Weberei Speicher AG**, in Speicher (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1984, S. 72). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. Juni 1985 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma WS Weberei Speicher AG in Liq. durchgeführt. Liquidator ist das bisher einzige Mitglied des Verwaltungsrates Walter Rudolf Schläpfer, von Herisau, in Teufen, weiterhin mit Einzelunterschrift.

21. Juni 1985

**Huber & Suhner AG Kabel-, Kautschuk-, Kunststoffwerke**, Zweigniederlassung in Herisau (SHAB Nr. 116 vom 22. 5. 1985, S. 1976). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Alex Reiser, von Sirnach, in Lichtensteig.

21. Juni 1985

**Restaurant Schäfli AG**, Stein, in Stein. Gemäss Statuten vom 20. Juni 1985 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Führung eines Speisereaurants. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Finanzgeschäfte tätigen, sowie Immobilien erstellen, kaufen und verkaufen. Voll liberiertes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 20. 6. 1985 und Übernahmehilanz per 1. 1. 1985 von dem im Handelsregister nicht eingetragenen «Bruno Aicher, Restaurant Schäfli», in Stein, sämtliche Aktiven von Fr. 102 945.55 und sämtliche Passiven von Fr. 45 885.25, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 57 060.30 ergibt. Vom Übernahmepreis im gleichen Betrag werden Fr. 50 000 an das Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Bruno Aicher, von St. Gallen, in Stein AR. Domizil: Im Störzel, 9063 Stein AR.

21. Juni 1985

**Skilift Rietbad AG**, in Urnäsch. Gemäss Statuten vom 20. Juni 1985 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Bau und Betrieb von Skiliften. Die Gesellschaft kann Restaurationsbetriebe und weitere Zweige des Skisports betreiben. Sie kann Liegenschaften erwerben, überbauen, verwalten und veräussern sowie sich an anderen Gesellschaften beteiligen. Grundkapital Fr. 250 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 500, welche mit Fr. 125 000 (50%) liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 20. Juni 1985 und Detailverzeichnis vom 26. April 1985, den anteilmässigen Wert an den beiden Skiliften Rietbad-Alp Friesen, mit Installation, Grundstücken und Baurechten zum Preise von Fr. 50 000, gemäss Steigerungszuschlag des Konkursamtes Zweigstelle Kalbrunn vom 29. Mai 1985. Der Übernahmepreis im gleichen Betrag wird voll an das Grundkapital angerechnet. Die Gesellschaft beabsichtigt nach erfolgter Gründung die übrigen Werte an den beiden Skiliften Rietbad-Alp Friesen mit Installationen, Grundstücken und Baurechten zum Maximalpreis von Fr. 280 000 zu übernehmen. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 3 oder mehr Mitglieder. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Hans Schoch, von Herisau, in Hundwil, Präsident; Alois Rusch, von Appenzel, in Gonten, Vizepräsident; Hansueli Schoch, von Herisau, in Urnäsch; Hubert Steiner, von Rieden, in St. Gallen, und Rolf Saupe, von und in St. Gallen. Domizil: Dorf 23, 9107 Urnäsch.

### St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

Berichtigung

**Gantner & Brandstetter**, in Flums (SHAB Nr. 145 vom 26. 6. 1985, S. 2460). Richtiger Wortlaut dieser Kollektivgesellschaft: Gantner & Brandstetter.

20. Juni 1985

**Ammann & Koller AG**, in Gossau, Architekturbüro usw. (SHAB Nr. 158 vom 10. 7. 1984, S. 2476). Rudolf A. Ammann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

20. Juni 1985

**Eitmark AG**, in Grabs, Betrieb einer Druckerei usw. (SHAB Nr. 281 vom 30. 11. 1984, S. 4264). Ulrich Schulz, Geschäftsführer, führt anstelle der Procura nun Einzelunterschrift.

20. Juni 1985

**Fertrans AG**, in Buchs, internationale Speditionsaufträge usw. (SHAB Nr. 132 vom 11. 6. 1982, S. 1885). Giodio Canali, Hubert Cocher und Hans Bretschler sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den VR gewählt: Hans Iseli, von Hasle bei Burgdorf, in Langnau am Albis, Alain Bauli, französischer Staatsangehöriger, in Neully-sur-Seine (F), und Hans Wenk, von Basel, in Reinach BL. Urban Bleisch wurde zum Vizepräsident ernannt; er führt anstelle der Procura nun Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Mladen Cuska, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Buchs SG.

20. Juni 1985

**Fluka A.G., Chemische Fabrik**, in Buchs (SHAB Nr. 132 vom 11. 6. 1985, S. 2250). Dr. Karl Rathgeb wurde zum Direktor ernannt; er führt anstelle der Procura nun Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Klaus Dürr, lechtensteinischer Staatsangehöriger, in Schaan (FL), und Dr. Herbert Vuilleumier, von La Sagne und Tramelan, in Buchs SG.

20. Juni 1985

**Expertenbüro J. Hüttenmoser AG**, in Rorschach. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 19. Juni 1985 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erstellen und Verarbeiten von Fahrzeugexpertisen sowie Erledigung damit verbundener Dienstleistungen. Die Gesellschaft kann Grundeigentum kaufen und verkaufen. Voll liberiertes Grundkapital Fr. 80 000, eingeteilt in 80 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 19. Juni 1985 und Übernahmehilanz per 31. Dezember 1984 von der bisherigen, im Handelsregister nicht eingetragenen Einzelfirma «Expertenbüro J. Hüttenmoser, Fahrzeugsachverständiger VFSS», in Rorschach, den Geschäftsbetrieb mit sämtlichen Aktiven von Fr. 208 099.30 und Passiven von Fr. 10 800, zum Preise von Fr. 197 299.30, wovon Fr. 80 000 an das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Josef Hüttenmoser, von Rorschacherberg, in Goldach, Präsident; Silvio Feltscher, von Flims, in St. Gallen, Vizepräsident, und Elsbeth Hüttenmoser-Fruhmann, von Rorschacherberg, in Goldach. Geschäftsadresse: Speersstrasse 3, 9400 Rorschach.

20. Juni 1985

**BMR AG**, in Rapperswil. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 19. Juni 1985 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Verkauf von Blechbearbeitungsmaschinen, Werkzeugmaschinen allgemeiner Art sowie allen damit verbundenen Werkzeugen, Vorrichtungen und Anlagen. Die Gesellschaft kann Handelsgeschäfte abwickeln, Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern und sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Voll einbezahletes Grundkapital Fr. 80 000, eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000 und 200 Namenaktien zu Fr. 100 (Stimmrechtsaktien). Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Urs Gubler, von Lostorf, in Jona, Präsident; Peter Schaufelberger, von Wald ZH, in Ermenswil, Gemeinde Eschenbach, Delegierter; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien; Karl Zimmermann, von Witnau, in Hadikon, Gemeinde Hinwil, und Wilfried Meienberger, von Wildhaus, in Rütli ZH; letztere beiden ohne Unterschrift. Geschäftsadresse: alte Jonastrasse 34, 8640 Rapperswil.

20. Juni 1985

**A. Kuster, Inh. R. Kuster**, in Wil, Ausführung elektrischer Anlagen, Handel mit Artikeln der Elektrobranche (SHAB Nr. 222 vom 23. 9. 1975, S. 2579). Diese Firma ist infolge Gründung einer Aktiengesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Kuster-Elektro AG Wil», in Wil.

20. Juni 1985

**Kuster-Elektro AG Wil**, in Wil. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 18. 6. 1985 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Installation von elektrischen Anlagen jeder Art sowie Telefonanlagen A und B, Handel mit Apparaten der Elektrobranche und andern Haushaltartikeln; Projektierung und Erstellung von Stark- und Schwachstromanlagen. Die Gesellschaft kann sich an einem Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Voll liberiertes Grundkapital Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100 (Stimmrechtsaktien) und 450 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 18. 6. 1985 und Übernahmehilanz per 1. Januar 1985 den Geschäftsbetrieb der bisherigen Einzelfirma «A. Kuster, Inh. R. Kuster», in Wil, mit Aktiven von Fr. 1 918 898.77 und Passiven von Fr. 1 229 350.80, zum Preise von Fr. 689 547.97, wovon Fr. 500 000 an das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Albert Kuster, von Eschenbach SG, in Wil SG. Ferner wird Einzelunterschrift erteilt an Rosa Kuster-Pfiffner, von Eschenbach SG, in Wil SG. Geschäftsadresse: Obere Bahnhofstrasse 11, 9500 Wil.

20. Juni 1985

**Präzisionsmechanik AG PMA**, in A u. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 19. Juni 1985 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Maschinen- und Werkzeugbau sowie Handel mit Maschinen. Die Gesellschaft kann sich an einem Unternehmen beteiligen und Liegenschaften erwerben, belasten und veräussern. Voll einbezahletes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Ruth Banzer-Hensel, von Marbach SG, in Widnau. Geschäftsadresse: Neudorfstrasse 1, 9434 Au.

20. Juni 1985

**Remivalor AG**, in Gossau, Immobilien usw. (SHAB Nr. 158 vom 10. 7. 1984, S. 2476). Rudolf A. Ammann, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Urs Peter Koller, bisher Vizepräsident, ist nun einziges Mitglied des VR, weiterhin mit Einzelunterschrift.

20. Juni 1985

**Stoffel AG**, bisher in St. Gallen, Herstellung und Verwertung von und Handel mit Textilwaren aller Art usw. (SHAB Nr. 138 vom 18. 6. 1985, S. 2349). An der Generalversammlung vom 12. Juni 1985 wurden der Sitz der Gesellschaft nach Mels verlegt und die Statuten teilweise revidiert. Die übrige Änderung betrifft keine publikationspflichtige Tatsache. Geschäftsadresse: Fabrikstrasse 16, 8887 Mels.

20. Juni 1985

**Tamango AG**, in St. Gallen, Betrieb eines Nachtclubs usw. (SHAB Nr. 168 vom 21. 7. 1980, S. 2444). Harry Eggerschwiler ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift in den VR gewählt: Werner Rempfler, von Appenzel, in Eggersriet.

20. Juni 1985

**Landw. Genossenschaft Mörschwil LGM**, in Mörschwil (SHAB Nr. 96 vom 25. 4. 1980, S. 1373). Josef Gemperle ist nicht mehr Aktuar, bleibt jedoch Vorstandsmitglied; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und als Aktuar gewählt: Freddy Kläber, von Mosnang, in Mörschwil. Die Unterschrift von Richard Zihlmann, Geschäftsführer, ist erloschen. Zum neuen Geschäftsführer (ausser Vorstand) wurde ernannt: Erich Engeler, von Guntershausen bei Aadorf, in Mörschwil, Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit Aktuar oder Geschäftsführer.







## Marken - Marques - Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

338537. Hinterlegungsdatum: 26. März 1985.  
Ing. A. Hüty, Etzelstrasse 3, 8730 Uznach. - Fabrikation und Handel.

Gerät zum Tragen von Skiern.  
(Int. Kl. 28)

**ski party**

338538. Date de dépôt: 1er avril 1985.  
Derwent Valley Foods Limited, Medomsley Road, Consett (Durham, Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Produits alimentaires de snacks.  
(Cl. int. 29, 30)



338539. Hinterlegungsdatum: 1. April 1985.  
MSD Sharp & Dohme Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Charles-de-Gaulle-Strasse 4, München (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209168. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. März 1985 an.

Desinfektionsmittel.  
(Int. Kl. 5)

**THERAPOGEN**

338540. Date de dépôt: 1er avril 1985.  
Gebrüder Gunzinger AG, Uhrenfabrik Technos, Welschenrohr, 4716 Welschenrohr. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 209584. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1er avril 1985.

Montres, mouvements de montres et leurs parties.  
(Cl. int. 14)

**TECHNOS**

338541. Hinterlegungsdatum: 2. April 1985.  
Teppichfabrik Waron AG, 9466 Sennwald. - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe und Darstellung der Marke Nr. 226217 von Walter Nüesch's Erbe & Co., Sennwald. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. April 1985 an.

Teppiche aller Art, Möbel- und Dekorationsstoffe.  
(Int. Kl. 24, 27)

**WARON**

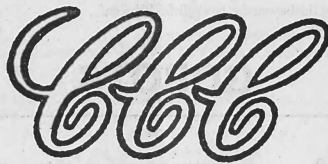
338542. Hinterlegungsdatum: 2. April 1985.  
Diambiel AG (Diambiel S.A.) (Diambiel Ltd.), Fabrikstrasse 7, 2543 Lengnau bei Biel. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren und Edelsteine.  
(Int. Kl. 14)

**feeling**  
...FLAIR FÜR SCHMUCK

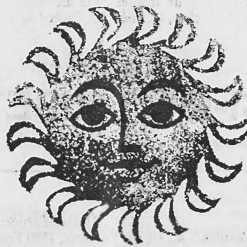
338543. Date de dépôt: 12 avril 1985.  
Hiram Walker & Sons, Limited, Walkerville, Windsor (Ontario, Canada). - Fabrication et commerce.

Boissons alcooliques.  
(Cl. int. 33)



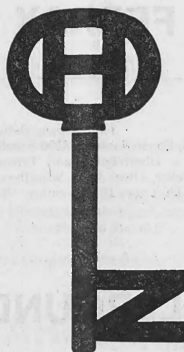
338544. Hinterlegungsdatum: 12. April 1985.  
American Brands, Inc., 245 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 210696. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. April 1985 an.

Rohe und verarbeitete Tabake; Zigaretten und Zigarren.  
(Int. Kl. 34)



338545. Hinterlegungsdatum: 12. April 1985.  
Curt Hager AG, Windeggstrasse, 8867 Niederurnen. - Handel. - Übertragung und Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 209288 von Curt Hager, Niederurnen. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Februar 1985 an.

Zierbeschläge aus Eisen, Messing, Bronze, Zink, Aluminium und dergleichen.  
(Int. Kl. 6)



338546. Hinterlegungsdatum: 12. April 1985.  
Freba-Möbel AG, Dorfstrasse 47, 8484 Weisslingen. - Fabrikation und Handel.

Bauelemente aus Holz für den Innenausbau; Möbel aus Holz (Wohnzimmer, Schlafzimmern, Esszimmer, Küchen, Badzimmer, Studios, Garderoben etc.).  
(Int. Kl. 11, 19, 20)

**FREBA**

338547. Hinterlegungsdatum: 12. April 1985.  
Alfred Gerber AG, Schlossmattstrasse 21, 3600 Thun. - Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 206313 von Alfred Gerber, Thun. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Oktober 1984 an.

Käse aus der Umgebung von Thun stammend.  
(Int. Kl. 29)



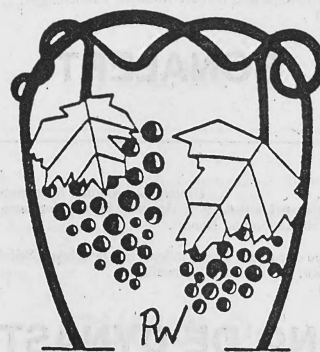
338548. Hinterlegungsdatum: 15. April 1985.  
OMI International Corporation, 21441 Hoover Road, Warren (Michigan, USA). - Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche Zwecke; numerisch gesteuerte Galvanisationseinrichtungen, elektronische Bauteile.  
(Int. Kl. 1, 9)

**SEL-REX**

338549. Hinterlegungsdatum: 16. April 1985.  
Erwal Wein AG, Sonnhaldenstrasse 47, 6052 Hergiswil NW. - Handel.

Wein.  
(Int. Kl. 33)



**338550.** Hinterlegungsdatum: 16. April 1985.  
Sager AG, 5724 Dürrenäsch. - Fabrikation und Handel.

Isoliermaterialien und Kunststoff-Profile.  
(Int. Kl. 17)



**338551.** Hinterlegungsdatum: 8. März 1985.  
Schweizerische Milch-Gesellschaft AG, 6280 Hochdorf. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 211262, Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. März 1985 an.

Mit Fett angereichertes Milchpulver, entrahmtes Milchpulver, Fettkonzentrate, Futtermittel, Produkte für die Lebensmittel- oder Futtermittelindustrie, die auf Milch-Fettbasis aufgebaut sind.  
(Int. Kl. 29, 30, 31)

**GRAMIL**

**338552.** Date de dépôt: 3 février 1985.  
McCorquodale Machine Systems Limited, McCorquodale House, Telford Road, Basingstoke (Hampshire, Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Imprimantes de lignes et leurs parties; machines et appareils utilisés avec ordinateurs ou utilisés avec des systèmes d'ordinateurs; manuels, publications, matériel d'instruction ou d'enseignement.  
(Cl. int. 9, 16)

**DATASURE**

**338553.** Hinterlegungsdatum: 7. August 1984.  
Orienta S.A., 6807 Taverne. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe und Darstellung der Marke Nr. 203983. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Mai 1984 an.

In der Schweiz hergestellte Zigarren und Zigaretten.  
(Int. Kl. 34)

**ALBANA  
MANUFACTURED IN SWITZERLAND**

**338554.** Hinterlegungsdatum: 8. Oktober 1984.  
Emhart Industries, Inc., 426 Colt Highway, Farmington (Connecticut, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 207934. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Oktober 1984 an.

Elektronische Erzeuger hörbarer Töne zur Verwendung als Warnanzeiger, Alarmquellen, hörbare Anzeiger, Lärmerzeuger.  
(Int. Kl. 9)

**SONALERT**

**338555.** Hinterlegungsdatum: 7. November 1984.  
Parfums Dynasty Limited, 1905, Alexandra House, Hongkong (Hongkong). - Fabrikation und Handel.

Parfüm, Eau de parfum, Eau de toilette, Eau de cologne, Seifen, Badezusätze (nicht medizinisch), Kosmetika.  
(Int. Kl. 3)

**MING DE DYNASTY**

**338556.** Hinterlegungsdatum: 12. November 1984.  
Birchler & Co. AG, Biltnerstrasse, 8718 Schänis. - Fabrikation und Handel.

Bettgestelle; Ober- und Unterbetten; Bett- und Polsterwaren.  
(Int. Kl. 20)

**TRIO-OBJECTA**

**338557.** Hinterlegungsdatum: 12. November 1984.  
Birchler & Co. AG, Biltnerstrasse, 8718 Schänis. - Fabrikation und Handel.

Bettgestelle; Ober- und Unterbetten; Bett- und Polsterwaren.  
(Int. Kl. 20)

**MAXIMA-OBJECTA**

**338558.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1984.  
Tonka Corporation, 4144 Shoreline Boulevard, Spring Park (Minnesota, USA). - Fabrikation und Handel.

Spielzeug, insbesondere bewegliche Figuren.  
(Int. Kl. 28)

**GOBOTS**

**338559.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1984.  
Tonka Corporation, 4144 Shoreline Boulevard, Spring Park (Minnesota, USA). - Fabrikation und Handel.

Spielzeug, insbesondere bewegliche Figuren.  
(Int. Kl. 28)

**GOBOTS MIGHTY ROBOTS  
MIGHTY VEHICLES**

**338560.** Hinterlegungsdatum: 3. Dezember 1984.  
Poly-Bauchemie, R. Jaudas, Schulstrasse 20, 8542 Wiesendangen. - Handel.

Verlegemörtel.  
(Int. Kl. 19)

**PCI-MITTELBETT**

(PCI: Durchgesetzte Marke)

**338561.** Date de dépôt: 7 janvier 1985.  
Noble House Textiles S.A., 20, rue St-Pierre, 1700 Fribourg. - Fabrication et commerce.

Vêtements, chaussures, chapellerie, collections de vêtements «prêt-à-porter».  
(Cl. int. 25)

**NO COMMENT**

**338562.** Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1985.  
Imperial Chemical Industries PLC, Imperial Chemical House, Millbank, London S.W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Chemikalien für den Gebrauch in der Landwirtschaft, im Gartenbau und als Saatgutbeize.  
(Int. Kl. 1)

**FERRAX**

**338563.** Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1985.  
Schoeller Albers AG, Ebnetstrasse 65, 8200 Schaffhausen. - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 207165 von Schoeller, Albers & Co., Schaffhausen. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. November 1984 an.

Strickgarn.  
(Int. Kl. 23)

**ALLROUND**

(Durchgesetzte Marke)

**338564.** Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1985.  
Becton, Dickinson and Company, Mack Centre Drive, Paramus (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Chirurgische, ärztliche, zahn- und tierärztliche Instrumente und Apparate, künstliche Gliedmassen, Augen und Zähne, orthopädische Artikel; chirurgisches Nahtmaterial.  
(Int. Kl. 10)

**PLASTIPAK**

**338565.** Hinterlegungsdatum: 24. April 1985.  
TRISA Bürstenfabrik AG Triengen, 6234 Triengen. - Fabrikation und Handel.

Elektrisch betriebene Misch- und Rührgeräte für den Haushalt.  
(Int. Kl. 7, 9)

**TRISA MIXVIT**

**338566.** Hinterlegungsdatum: 24. April 1985.  
TRISA Bürstenfabrik AG Triengen, 6234 Triengen. - Fabrikation und Handel.

Elektrisch betriebene Rühr- und Mischgeräte für den Haushalt.  
(Int. Kl. 7, 9)

**TRISA QUICKMIX**

**338567.** Date de dépôt: 8 février 1985.  
The Wellcome Foundation Limited, 183, Euston Road, Londres N.W. 1 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 208526. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 février 1985.

Produits et préparations pharmaceutiques et vétérinaires.  
(Cl. int. 5)

**NEOSPORIN**

**338568.** Date de dépôt: 18 février 1985.  
Hanowa, Hans Noll, Dufourstrasse 17, 2502 Bienne. - Fabrication et commerce.

Montres, produits horlogers et leurs parties, tous les produits précité de provenance suisse.  
(Cl. int. 14)

**GRÜEZI**

**338569.** Hinterlegungsdatum: 4. März 1985.  
E. R. Squibb & Sons, Inc., Lawrenceville-Princeton Road, Princeton (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Medizinische und chirurgische Binden und Verbände.  
(Int. Kl. 5)

**DERMASORB**

**338570.** Hinterlegungsdatum: 4. März 1985.  
E. R. Squibb & Sons, Inc., Lawrenceville-Princeton Road, Princeton (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Medizinische und chirurgische Binden und Verbände.  
(Int. Kl. 5)

**VIVODERM**

**338571.** Hinterlegungsdatum: 8. März 1985.  
Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, 8802 Kilchberg ZH. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 208266. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Januar 1985 an.

Nougat enthaltende Schokolade.  
(Int. Kl. 30)

**NOUGETTE**

**338572.** Hinterlegungsdatum: 8. März 1985.  
Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, 8802 Kilchberg ZH. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 208267. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Januar 1985 an.

Kakao, kakaohaltige Nahrungsmittel, Kakaogetränke, Schokolade.  
(Int. Kl. 30)

## FRIANDA

**338573.** Hinterlegungsdatum: 8. März 1985.  
Innovita AG, Fürstenlandstrasse 35, 9013 St. Gallen. - Fabrikation und Handel.

Zeitschriften und Publikationen.  
(Int. Kl. 16)

## DER GRÜNE DAUMEN

**338574.** Hinterlegungsdatum: 11. März 1985.  
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, 8005 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Wasch- und Putzmittel.  
(Int. Kl. 3)

## ELAN

**338575.** Hinterlegungsdatum: 11. März 1985.  
Diamond AG, via dei Patrizi 5, 6616 Losone. - Fabrikation und Handel.

Glasfaser-Verbindungselemente für die optische Nachrichtentechnik.  
(Int. Kl. 9)

## DIAMOND

**338576.** Date de dépôt: 11 mars 1985.  
Roger Pittet, 11, chemin des Moulins, 1256 Troinex. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 208212. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 8 janvier 1985.

Lubrifiants, huiles et graisses industrielles de provenance suisse.  
(Cl. int. 4)

## HELVETOL

**338577.** Hinterlegungsdatum: 11. März 1985.  
Cilag AG (Cilag S.A.) (Cilag Ltd.), Hochstrasse 201-209, 8200 Schaffhausen. - Fabrikation und Handel.

Mittel gegen Magen- und Zwölffingerdarmgeschwüre.  
(Int. Kl. 5)

## ORPRIL

**338578.** Hinterlegungsdatum: 11. März 1985.  
Sharp Electronics (Europe) GmbH, Steindamm 11, Hamburg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209147. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. März 1985 an.

Uhren und deren Bestandteile.  
(Int. Kl. 14)

## SHARP

**338579.** Hinterlegungsdatum: 19. März 1985.  
Refa Weichkäse AG, 6212 Kaltbach (St. Erhard). - Fabrikation. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 208912. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Januar 1985 an.

Raclette-Käse.  
(Int. Kl. 29)

## REFA-DIANA-RACLETTE

**338580.** Date de dépôt: 13 mars 1985.  
Mavala S.A., 5, rue de la Muse, 1205 Genève. - Fabrication et commerce.

Produits cosmétiques pour les yeux.  
(Cl. int. 3)

## MAVALA EYE-LITE

**338581.** Hinterlegungsdatum: 14. März 1985.  
Spühl AG, Lukasstrasse 7/18, 9008 St. Gallen. - Fabrikation und Handel.

Federkern-Einlagen für Matratzen und Polstermöbel.  
(Int. Kl. 20)

## COSIFLEX

**338582.** Hinterlegungsdatum: 19. März 1985.  
The Wolsley Fruit Canning Company (Proprietary) Limited, c/o Langeberg Koöperasie Beperk, Sanlan Centre, Rua Vasco da Gama, Foreshore, Kapstadt (Südafrika); Geschäftsadresse: Molteno Street, Wolsley (Kapprovinz, Südafrika). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 214570. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. März 1985 an.

Fleisch, Fisch, Geflügel und Wild; Fleischextrakte; konserviertes, getrocknetes und gekochtes Obst und Gemüse; Gallerten (Gélees), Konfitüren; Eier, Milch und Milchprodukte; Speiseöle und -fette; Salatsaucen; Konserven.  
(Int. Kl. 29)

## SUMMIT

**338583.** Date de dépôt: 31 mars 1985.  
Jean Voyame, 2854 Bassecourt. - Commerce. - Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 208217. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 janvier 1985.

Vins et spiritueux de provenance française.  
(Cl. int. 33)

## CHATEAUBRIAND

**338584.** Date de dépôt: 22 mars 1985.  
Duvet Shop Plumex S.A., c/o Bernard Zufferey, 6, rue François-Bonivard, 1201 Genève. - Commerce.

Duvets, oreillers, traversins, couvre-pieds, couvertures et literie, tous ces produits contenant de la plume ou du duvet; draps et fourres de duvet.  
(Cl. int. 20, 24)

## PLUMEX

**338585.** Hinterlegungsdatum: 26. März 1985.  
Uitkyk Farm Estates (Proprietary) Limited, Coetzier Street, Stellenbosch (Südafrika). - Fabrikation und Handel.

Alkoholische Getränke (ausgenommen Biere).  
(Int. Kl. 33)

## CARLONET

**338586.** Hinterlegungsdatum: 26. März 1985.  
Uitkyk Farm Estates (Proprietary) Limited, Coetzier Street, Stellenbosch (Südafrika). - Fabrikation und Handel.

Alkoholische Getränke (ausgenommen Biere).  
(Int. Kl. 33)

## CARLSHEIM

**338587.** Hinterlegungsdatum: 26. März 1985.  
Uitkyk Farm Estates (Proprietary) Limited, Coetzier Street, Stellenbosch (Südafrika). - Fabrikation und Handel.

Alkoholische Getränke (ausgenommen Biere).  
(Int. Kl. 33)

## UITKYK

**338588.** Hinterlegungsdatum: 26. März 1985.  
Pfizer Inc., 11 Bartlett Street, Brooklyn, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Präparate für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für medizinische Zwecke; Babykost; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von schädlichen Tieren; Fungizide, Herbizide.  
(Int. Kl. 5)

## SORBILEX

**338589.** Date de dépôt: 27 mars 1985.  
Ets P. Bergerat, 13, rue Le Royer, 1200 Genève. - Fabrication et commerce.

Savons, parfumerie, huiles essentielles, produits cosmétiques, lotions pour les cheveux, dentifrices. Produits hygiéniques. Rasoirs, nécessaires de rasage. Peignes, éponges, brosses, blaireaux, portes-blaireaux.  
(Cl. int. 3, 5, 8, 21)

## MATCH PLAY

**338590.** Hinterlegungsdatum: 28. März 1985.  
Northwestern University, 633 Clark Street, Evanston (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel.

Orthopädische Kniestützen.  
(Int. Kl. 10)

## NU

**338591.** Hinterlegungsdatum: 28. März 1985.  
The Gillette Company, Prudential Tower Building, Boston (Massachusetts, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 210661. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. März 1985 an.

Parfümerien, Kosmetik- und Toilettenpräparate, einschliesslich desodorisierende Mittel.  
(Int. Kl. 3)

## HUSH

**338592.** Hinterlegungsdatum: 29. März 1985.  
Diacosa AG, Lyssachstrasse 17, 3400 Burgdorf. - Fabrikation.

Reinigungsmittel.  
(Int. Kl. 3)

## TELAN

**338593.** Hinterlegungsdatum: 29. März 1985.  
Prioritätsanspruch: Schweden, 17. Dezember 1984.  
Volvo Flygmotor AB, Stallbacka Industriområde, Trollhättan (Schweden). - Fabrikation und Handel.

Transmissionen und deren Teile für Landfahrzeuge.  
(Int. Kl. 12)

## CUMULO



**338594.** Hinterlegungsdatum: 29. März 1985.  
Nattermann AG (Nattermann S.A.), alte Landstrasse 32, 8800 Thalwil.  
- Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 213573.  
Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. März 1985 an.

Pharmazeutische Produkte.  
(Int. Kl. 5)

## GASTRAMARIN

**338595.** Hinterlegungsdatum: 1. April 1985.  
Imperial Chemical Industries PLC, Imperial Chemical House, Millbank, London S.W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209929. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. März 1985 an.

Chemische Produkte für die Industrie.  
(Int. Kl. 1)

## DALTOGARD

**338596.** Hinterlegungsdatum: 9. April 1985.  
Charles Mackinlay & Company Limited, 111, Holyrood Road, Edinburgh (Schottland, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209629. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. April 1985 an.

Weine, Spirituosen und Liköre.  
(Int. Kl. 33)

## LEGACY

**338597.** Hinterlegungsdatum: 9. April 1985.  
Commodore-Amiga, Inc., 983 University Avenue, Los Gatos (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Computer und periphere Stationen dazu sowie Bestandteile, Teileinheiten, Zubehör und Anschlussleiste zu vorgenannten Waren; Druckereierzeugnisse und Veröffentlichungen hinsichtlich Computern und deren Programmierung; Büromaschinen, Papier und Schreibwaren; Computerprogramme enthaltende Datenträger einschließlich Lochkarten, Disketten, Kassetten und Bänder.  
(Int. Kl. 9, 16)

## AMIGA

**338598.** Hinterlegungsdatum: 10. April 1985.  
Ste. Michelle Vintners Incorporated, 1411 North East 145 Street, Woodinville (Washington, USA). - Fabrikation und Handel.

Wein.  
(Int. Kl. 33)

## STE. MICHELLE

**338599.** Hinterlegungsdatum: 10. April 1985.  
Orbitex AG (Orbitex S.A.) (Orbitex Ltd.), Zürichbergstrasse 114, 8044 Zürich; Korrespondenzadresse: Toblerstrasse 99, 8044 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Bücher, Zeitschriften und Fotos.  
(Int. Kl. 16)

## TRAIL

**338600.** Hinterlegungsdatum: 10. April 1985.  
Dannemann AG, Hauptstrasse 55, 5736 Burg AG. - Handel.

Tabak; Tabakfabrikate, insbesondere Zigarren, Zigarillos und Zigaretten, Rauch- und Kautabak; Raucherbedarfsartikel, nämlich Tabakpfeifen, Pfeifenreiniger, Zigarrenabschneider, nicht-elektrische Zigarren- und Zigarettenanzünder, Zigarren- und Zigarettenetuis, Zigarren- und Zigaretten Dosen, Pfeifenstopfer, Aschenbecher, Zigarren- und Zigarettenspitzen.  
(Int. Kl. 34)

## MENUDO

**338601.** Hinterlegungsdatum: 10. April 1985.  
Egli, Fischer & Co. AG, Zürich, Gotthardstrasse 6, 8002 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Geräte und Anlagen zur Aufzeichnung, Übertragung und/oder Wiedergabe von Ton und/oder Bild. Geräte und Anlagen für die Daten- und Textverarbeitung.  
(Int. Kl. 9)

## SONITRON

**338602.** Hinterlegungsdatum: 12. April 1985.  
L. Melion, Ingenieur-Unternehmen, Taschenstrasse, 9410 Heiden. - Fabrikation und Handel.

Anlagen zur Bewetterung von Räumen, die eine Waren-Verarbeitung, -Veredelung oder -Lagerung beherbergen.  
(Int. Kl. 11)

## CONDIBLO

**338603.** Hinterlegungsdatum: 12. April 1985.  
Mundipharma AG, 4006 Basel. - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Spezialitäten für den human- und veterinärmedizinischen Gebrauch.  
(Int. Kl. 5)

## MUNDIPHYL

**338604.** Hinterlegungsdatum: 15. April 1985.  
Knoll AG, Oristalstrasse 65, 4410 Liestal. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209792. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. April 1985 an.

Chemisch-pharmazeutische Produkte.  
(Int. Kl. 5)

## NEOPYRIN

**338605.** Hinterlegungsdatum: 15. April 1985.  
Knoll AG, Oristalstrasse 65, 4410 Liestal. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209797. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. April 1985 an.

Chemisch-pharmazeutische Präparate.  
(Int. Kl. 5)

## SEDALGIN

**338606.** Hinterlegungsdatum: 15. April 1985.  
Knoll AG, Oristalstrasse 65, 4410 Liestal. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209798. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. April 1985 an.

Chemisch-pharmazeutische Präparate.  
(Int. Kl. 5)

## PARACODIN

**338607.** Hinterlegungsdatum: 15. April 1985.  
Knoll AG, Oristalstrasse 65, 4410 Liestal. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209801. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. April 1985 an.

Chemisch-pharmazeutische Präparate.  
(Int. Kl. 5)

## THEOSOL

**338608.** Hinterlegungsdatum: 15. April 1985.  
Knoll AG, Oristalstrasse 65, 4410 Liestal. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209808. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. April 1985 an.

Eisen enthaltendes pharmazeutisches Produkt.  
(Int. Kl. 5)

## FERROPYRIN

**338609.** Hinterlegungsdatum: 15. April 1985.  
Knoll AG, Oristalstrasse 65, 4410 Liestal. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209814. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. April 1985 an.

Arzneimittel für Menschen und Tiere.  
(Int. Kl. 5)

## OSSAGEN

**338610.** Hinterlegungsdatum: 15. April 1985.  
Knoll AG, Oristalstrasse 65, 4410 Liestal. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209816. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. April 1985 an.

Pharmazeutische Präparate.  
(Int. Kl. 5)

## PERCHOLAN

**338611.** Hinterlegungsdatum: 15. April 1985.  
Knoll AG, Oristalstrasse 65, 4410 Liestal. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209827. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. April 1985 an.

Pharmazeutische Präparate.  
(Int. Kl. 5)

## RENADEN

**338612.** Hinterlegungsdatum: 15. April 1985.  
Knoll AG, Oristalstrasse 65, 4410 Liestal. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209832. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. April 1985 an.

Pharmazeutisches Präparat.  
(Int. Kl. 5)

## PROSTADEN

**338613.** Hinterlegungsdatum: 15. April 1985.  
Knoll AG, Oristalstrasse 65, 4410 Liestal. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209834. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. April 1985 an.

Pharmazeutisches Präparat.  
(Int. Kl. 5)

## TANNALBIN

**338614.** Hinterlegungsdatum: 15. April 1985.  
Knoll AG, Oristalstrasse 65, 4410 Liestal. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209846. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. April 1985 an.

Pharmazeutische Präparate und Arzneimittel für Menschen und Tiere, Desinfektionsmittel, kosmetische Präparate, Öle und Salben für medizinische Zwecke, Seifen.  
(Int. Kl. 3, 5)

## GRANUGENOL

**338615.** Hinterlegungsdatum: 15. April 1985.  
Knoll AG, Oristalstrasse 65, 4410 Liestal. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209851. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. April 1985 an.

Pharmazeutisches Präparat.  
(Int. Kl. 5)

## NEOSAL

**338616.** Hinterlegungsdatum: 15. April 1985.  
Knoll AG, Oristalstrasse 65, 4410 Liestal. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 209854. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. April 1985 an.

Chemisch-pharmazeutische Präparate.  
(Int. Kl. 5)

## MERCAPTYL

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Barclays Bank International Ltd., Zurich Branch

Bilanz per 31. Dezember 1984

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		7 303 481.—	Bankenkreditoren auf Sicht	3 094 761.—
Bankendebitoren auf Sicht		8 331 967.—	- davon mit Hauptbank, anderen Zweig-	
- davon mit Hauptbank, anderen Zweig-	5 872 621.—		niederlassungen und Tochterbanken	2 621 709.—
niederlassungen und Tochterbanken			Bankenkreditoren auf Zeit	294 379 946.—
Bankendebitoren auf Zeit		125 915 486.—	- davon mit Hauptbank, anderen Zweig-	
- davon mit Hauptbank, anderen Zweig-			niederlassungen und Tochterbanken	148 258 165.—
niederlassungen und Tochterbanken	12 663 720.—		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	127 144 003.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	18 455 549.—		Kreditoren auf Sicht	13 435 060.—
Wechsel und Geldmarktpapiere		56 909 321.—	Kreditoren auf Zeit	94 039 752.—
- davon mit Hauptbank, anderen Zweig-			- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	37 330 799.—
niederlassungen und Tochterbanken	40 385 732.—		Kassenobligationen	38 200 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		29 511 040.—	Sonstige Passiven	23 978 062.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung			Gewinnvortrag vom Vorjahr	1 199 289.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		92 827 967.—	Reingewinn	1 831 115.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		57 364 077.—		
- davon mit hypothekarischer Deckung				
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		15 065 000.—		
Wertschriften		65 226 250.—		
Sonstige Aktiven		11 703 396.—		
		470 157 985.—		470 157 985.—
Zusammenfassung der Aktiven mit Hauptbank,		Fr.	Zusammenfassung der Passiven mit Hauptbank,	Fr.
anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken		58 922 073.—	anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	150 879 874.—
<b>Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz 1984</b>				
Wertschriften		Fr.	Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte	Fr.
Schweizerische Obligationen:			Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen	
Kantone und Gemeinden		2 126 250.—	sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	153 480 342.—
Ausländische Obligationen:			- davon mit Hauptbank, anderen Zweig-	
Öffentlich-rechtliche Körperschaften		24 800 000.—	niederlassungen und Tochterbanken	27 955 873.—
Andere		35 300 000.—		
Schweizerische Aktien und Beteiligungspapiere:				
Finanzgesellschaften		3 000 000.—		
		65 226 250.—		
	Fr.	Fr.		
Gesamtbetrag der Auslandaktiven		344 330 537.—		
- davon Bankendebitoren	108 378 112.—			
- davon mit Hauptbank, anderen Zweig-				
niederlassungen und Tochterbanken	18 536 341.—			
- davon Bankendebitoren mit Laufzeit				
bis zu 90 Tagen	21 225 996.—			
- längerfristige	87 152 116.—			

Aufwand		Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1984		Ertrag	
	Fr.	Fr.		Fr.	
Passivzinsen	29 646 857.—	Aktivzinsen	23 165 572.—		
Bankbehörden und Personal	3 417 562.—	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	9 502 620.—		
Beiträge an Personalwohlfahrtseinrichtungen	244 896.—	Kommissionsertrag	3 198 139.—		
Geschäfts- und Bürokosten	3 731 883.—	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	2 060 484.—		
Steuern	642 277.—	Wertschriftenertrag	3 981 375.—		
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	2 393 600.—				
Reingewinn	1 831 115.—				
Total	41 908 190.—	Total	41 908 190.—		

The Barclays Bank PLC Group, London  
(vorher The Barclays Bank International Group)

Bilanz per 31. Dezember 1984

Aktiven		Passiven	
	in Mio £		in Mio £
Kasse und kurzfristige Guthaben	7 801	Kreditoren auf Sicht und Kreditoren auf Zeit,	
Obligationen	1 457	einschliesslich anderer Banken	38 777
Darlehen und Kontokorrent-Debitoren	39 067	Verbindlichkeiten gegenüber Barclays PLC und Tochtergesellschaften	5 380
Forderungen gegenüber Barclays Bank PLC und Tochtergesellschaften	2 147	Gegenwartssteuern	59
Sub-Total	50 472	Ausstehende Steuern	560
Langfristige Darlehen an Barclays PLC	337	Sonstige Passiven	2 666
Aktien	37	Sub-Total	47 442
Beteiligungen an angegliederten Gesellschaften	228	Langfristige Verbindlichkeiten von Tochtergesellschaften	862
Immobilien und Mobilien	620	Sub-Total	48 304
		Anleihen	1 238
		Anleihen ohne Verfalldatum	516
		Anteile der Dritttaktionäre	173
		Aktienkapital	530
		Reserven	933
Total	51 694	Total	51 694

## Konsolidierte Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1984

	in Mio £
Geschäftsertrag	130
Gewinnanteil der angegliederten Gesellschaften	44
Gewinn vor Besteuerung und ausserordentlichen Buchungsposten	174
Steuern	123
Gewinn nach Besteuerung	51
Gewinnanteil der Aktionäre von Tochtergesellschaften	22
Gewinn von ausserordentlichen Buchungsposten	29
Ausserordentliche Buchungsposten	21
Gewinnanteil der Aktionäre der Bank	50
Hauptbank	130
Tochtergesellschaften	(97)
Angegliederte Gesellschaften	17
	50

Bemerkung: Im Lauf dieses Jahres wurde eine Dividende von £ 310 000 (1983 Null £) bezahlt.

**Kleinhandelsumsätze im Mai 1985**

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit verzeichneten im Mai 1985 die wertmässigen Kleinhandelsumsätze im Total der erfassten Betriebe innert Jahresfrist eine Erhöhung um 6,3%, verglichen mit einer Zunahme um 7,3% im April 1985 und einer solchen um 5,8% im Mai 1984. Der Berichtsmonat wies rund einen Verkaufstag weniger auf als der Mai 1984, womit sich pro Verkaufstag ein Umsatzanstieg um 10,1% ergab.

Nach Warengruppen betrug der Umsatzanstieg innert Jahresfrist bei Nahrungs- und Genussmitteln 6,8%, bei den Bekleidungsartikeln und Textilwaren 8,6% und im Total der übrigen Branchen 3,6%. Dabei verzeichneten insbesondere Büromaschinen, Sportartikel, Herren- und Knabenkonfektion, Weisswaren und Wasche, Schuhwaren sowie Uhren und Bijouteriewaren stark überdurchschnittliche Umsatzzunahmen, während einzig die Umsätze für Automobile, Kristallwaren, Glaswaren und Porzellan, Küchen- und Haushaltsgegenstände sowie für Korbwaren, Bürsten und andere Holzwaren rückläufig waren.

Die realen Umsätze lagen im Mai 1985 für das Total der erfassten Betriebe um 2,8% über dem Niveau vom Mai 1984. Bei den anhand des Landesindex der Konsumentenpreise errechneten realen Umsätzen betrug die Zunahme für Nahrungs- und Genussmittel 3,4%, für Bekleidungsartikel und Textilwaren 4,9% und im Total der übrigen Branchen 0,2%. Pro Verkaufstag resultierte eine reale Umsatzzunahme um 6,6%.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

**Le chiffre d'affaires du commerce de détail en mai 1985**

Selon les données relevées par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, le total des chiffres d'affaires nominaux réalisés par les établissements du commerce de détail englobés dans la statistique a, d'une année à l'autre, progressé de 6,3% en mai 1985, contre 7,3% en avril 1985 et 5,8% en mai 1984. Toutefois, le mois passé en revue comptait environ un jour de vente de moins que le mois de mai 1984, d'où une augmentation de 10,1% par jour de vente effectif.

Dans l'appréciation des résultats par groupe de marchandises, on constate que, d'une année à l'autre, le taux d'augmentation a atteint 6,8% pour les produits alimentaires, boissons et tabacs, 8,6% pour l'habillement et les textiles et 3,6% pour l'ensemble des autres branches. L'expansion a été nettement supérieure à la moyenne notamment pour les machines de bureau, les articles de sport, la confection pour hommes et garçonnets, les articles de blanc et la lingerie, les chaussures et l'horlogerie et la bijouterie, alors que les ventes ont régressé uniquement en ce qui concerne les automobiles, les articles en cristal, en verre et en porcelaine, les ustensiles de cuisine et de ménage, la vannerie, la broserie et les autres articles en bois.

En valeur réelle, le chiffre d'affaires total réalisé en mai 1985 par les établissements englobés dans la statistique a été de 2,8% supérieur au niveau de mai 1984. D'une année à l'autre, le montant des ventes calculé en termes réels sur la base de l'évolution de l'indice suisse des prix à la consommation a augmenté de 3,4% pour les produits alimentaires, boissons et tabacs, de 4,9% pour l'habillement et les textiles et de 0,2% pour l'ensemble des autres branches. Par jour de vente, la hausse s'est établie à 6,6% en termes réels.

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

**Bauausschreibung**

Schweizerische PTT-Betriebe  
Abteilung Hochbau

Folgende Arbeiten und Lieferungen werden gemäss Submissionsverordnung des Bundes vom 31. März 1971 zum öffentlichen Wettbewerb ausgeschrieben.  
Ort: Maur ZH.

Bauvorhaben: Neubau Telefongebäude, Typ 3 BX-S.

Beschreibung: Das Projekt umfasst die Betriebs- und Büroräume im 1. UG sowie im EG mit einem darüber liegenden Kaldtisch, mit einem umbauten Raum von 3000 m<sup>3</sup>. Konstruktion in Mauerwerk mit vorgehängter Eternitfassade.

Wettbewerbsunterlagen: Wer an einer Submission teilnehmen möchte, wird ersucht, dies bis zum 8. Juli 1985 unter Angabe des Bauprojektes und der Arbeitsgattung zu melden an:

P. Möhl + D. Botschi, Architekten HTL + ETH/SIA, Seestrasse 2, 8124 Maur.

Der Versand der Wettbewerbsunterlagen erfolgt zum unten vermerkten Zeitpunkt.

Auszuführende Arbeiten und Lieferungen:

BKP	Arbeitsgattung	Ungefährer Arbeitsumfang	Voraussichtlicher Versand der Wettbewerbsunterlagen	Voraussichtlicher Beginn der Arbeit		
		Bezeichnung	Mass	Menge		
20	Erdarbeiten	201.1 Baugrubenaushub 201.2 Hinterfüllung 201.3 Wasserhaltung in Sickerpackung	m <sup>3</sup>	1400	Anfang Juli 1985	August 1985
211	Baumeisterarbeiten	SIA Beton Backstein und KS-Mauerwerk	m <sup>3</sup> m <sup>3</sup> m <sup>2</sup>	3000 600 550	Anfang Juli 1985	Mitte August 1985
215.5	Montagebau Leichtkonstruktion	Eternitfassade	m <sup>2</sup>	450	Anfang Juli 1985	Mai 1986

Es werden nur Unternehmer oder Arbeitsgemeinschaften berücksichtigt, die sich über die erforderliche Leistungsfähigkeit ausweisen können. Mit der Anmeldung sind deshalb Angaben über Organisation und Personalbestand der Unternehmung sowie Referenzen und gegebenenfalls die Namen der Partner und wichtigsten Unterakkordanten mitzuteilen.

Für die aufgeführten Arbeitsgattungen sind keine weiteren Submissionsanzeigen mehr vorgesehen.

(M 283)

**Haushaltsrechnungen von Unselbständig-erwerbenden im Jahre 1975**

Sonderheft Nr. 92 der «Volkswirtschaft»

Letztmals wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von privaten Haushalten in den Jahren 1936 bis 1938 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionellen Zusammenhänge zwischen der Ausgabenstruktur der Haushaltungen und den Einkommen, der Haushaltgrösse, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltes sicher gerechtfertigt. Die Fülle an interessanten Informationen dürften den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 26.-, Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungscheines anzubringen.

**Budgets de ménages de salariés en 1975**

92e numéro spécial de «La Vie économique»

La précédente enquête d'ampleur comparable sur le niveau de vie des ménages privés remonte aux années 1936 à 1938 et ses résultats ont été publiés en 1942. La grande importance des relations fonctionnelles qui existent entre, d'une part, la structure des dépenses et, d'autre part, le revenu, la taille du ménage, la région de domicile ainsi que la situation professionnelle du chef du ménage justifie certainement un compte rendu minutieux des résultats de l'enquête menée en 1975 sur une grande échelle. L'abondance d'informations intéressantes l'emporte sans doute de beaucoup sur l'inconvénient du temps écoulé entre l'époque de l'enquête et celle de la publication.

Prix: 26 francs. Envoi contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille-officielle suisse du commerce, Berne. Prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement.

**GATT Code des normes: Notification 85.108**

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>JAPON</u>
2. Organisme responsable: Deuxième division des évaluations et de l'enregistrement, Direction des affaires pharmaceutiques, Ministère de la santé et de la protection sociale
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Agents pour l'ondulation ou le défrisage permanents des cheveux
5. Intitulé: Modification des Normes relatives aux agents pour l'ondulation ou le défrisage permanents des cheveux
6. Teneur: Modifier comme suit les Normes relatives aux agents pour la permanente figurant à l'article 42.2 de la loi relative aux affaires pharmaceutiques: 1) Etablir des Normes pour les agents suivants: a) produit exothermique pour permanente composé essentiellement d'acide thioglycolique ou de ses sels b) produit pour défriser les cheveux en deux phases composé essentiellement d'acide thioglycolique ou de ses sels c) produit pour défriser les cheveux en deux phases et à chaud composé essentiellement d'acide thioglycolique ou de ses sels 2) Réviser la teneur maximale admissible en produits réducteurs résiduels 3) Permettre l'utilisation de peroxyde d'hydrogène comme neutralisant
7. Objectif et justification: Améliorer l'efficacité et la qualité des produits pour l'ondulation ou le défrisage permanents des cheveux
8. Documents pertinents: Le texte de base est la loi relative aux affaires pharmaceutiques L'avis sera publié dans le KAMPO (Journal officiel) lorsqu'il aura été adopté
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Septembre 1985
10. Date limite pour la présentation des observations: 15 août 1985
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

**GATT Code des normes: Notification 85.109**

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>JAPON</u>
2. Organisme responsable: Deuxième division des évaluations et de l'enregistrement, Direction des affaires pharmaceutiques, Ministère de la santé et de la protection sociale
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Produits de beauté (position 33.06 de la NCCD)
5. Intitulé: Modification des Normes japonaises relatives aux ingrédients qui entrent dans la composition des produits de beauté (Norme ci-après désignée par le sigle "JSCI") et à la qualité des produits de beauté.
6. Teneur: Modifier et/ou compléter les dispositions concernant les méthodes générales d'essai et les monographies sur la JSCI spécifiées dans l'article 42.2 de la loi relative aux affaires pharmaceutiques. Soixante-trois nouveaux ingrédients seront ajoutés à la liste. Cette modification portera à 586 le nombre des ingrédients de produits de beauté reconnus conformes à la Norme.
7. Objectif et justification: Garantir la qualité des produits de beauté
8. Documents pertinents: Le texte de base est la Loi relative aux affaires pharmaceutiques. L'avis sera publié dans le KAMPO (Journal officiel) lorsqu'il aura été adopté.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Septembre 1985
10. Date limite pour la présentation des observations: 15 août 1985
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

Schweizerfranken-Anleihe



# Inter-American Development Bank

(Inter-Amerikanische Entwicklungsbank)

## Anleihe 1985 (Juli) in zwei Tranchen von total SFr. 200 000 000

Diese Anleihe wurde mit der Qualifikation «AAA» von Standard &amp; Poor's Corporation sowie «Aaa» von Moody's ausgezeichnet.

Zeichnungsschluss

5. Juli 1985, mittags

Die wichtigsten Anleihebedingungen lauten wie folgt:

Tranche A von SFr. 100 000 000

mit Zinssatz von

**6 1/8 %**

jährlich zahlbar per 19. Juli

Emissionspreis: 100% netto

Liberierung: 19. Juli 1985

Laufzeit: längstens 20 Jahre

Rückzahlung: am 19. Juli 2005. Vorzeitige Rückzahlung ab 1985 mit degressiven Prämien ab 104% gestattet. Tilgung von SFr. 4 Mio. p.a. zwischen 1990 und 2004 durch Rückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Bei vollständiger Ausnutzung der Tilgungsraten errechnet sich eine mittlere Laufzeit von 15,2 Jahren.

Titel: Inhaberoobligationen von SFr. 5000 und SFr. 100 000

Kotierung: wird an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne beantragt.

Valoren-Nummer 879.737

Tranche B von SFr. 100 000 000

mit Zinssatz von

**5 7/8 %**

jährlich zahlbar per 19. Juli

Emissionspreis: 100% netto

Liberierung: 19. Juli 1985

Laufzeit: längstens 10 Jahre

Rückzahlung: am 19. Juli 1995. Vorzeitige Rückzahlung ab 1990 mit degressiven Prämien ab 101% gestattet. Tilgung von SFr. 4 Mio. p.a. zwischen 1987 und 1994 durch Rückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen.

Titel: Inhaberoobligationen von SFr. 5000 und SFr. 100 000

Kotierung: wird an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne beantragt.

Valoren-Nummer 879.740

Zeichnungsscheine können bei den untenstehenden Banken und Finanzinstituten bezogen werden; ein ausführlicher Prospekt in englischer Sprache liegt auf.

Schweizerische Kreditanstalt

Schweizerische Bankgesellschaft

Schweizerischer Bankverein

Schweizerische Volksbank

Bank Leu AG

Vereinigung der Genfer Privatbankiers

A. Sarasin &amp; Cie

Privatbank und Verwaltungsgesellschaft

Gruppe Zürcher Privatbankiers

Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Allgemeine Bank Nederland (Switzerland)

Banque Générale du Luxembourg (Suisse) S.A.

Crédit Commercial de France (Suisse) S.A.

Chase Manhattan Bank (Suisse)

Commerzbank (Schweiz) AG

Deutsche Bank (Suisse) SA

Genossenschaftliche Zentralbank AG

Lloyds Bank International Limited

LTCB (Schweiz) AG

Mitsui Trust Finanz (Schweiz) AG

## Geschäftshaus Seilbahn AG, Zürich (vormals Zürichbergbahn-Gesellschaft AG)

2. Publikation

Die ordentliche Generalversammlung vom 13. Juni 1985 hat beschlossen, die Inhaberaktien der Gesellschaft in Namenaktien umzuwandeln.

Die Modalitäten der Umwandlung sind von der Generalversammlung wie folgt festgelegt worden:

1. Die Aktionäre der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre auf den Inhaber lautenden Aktienlieferscheine innert sieben Monaten nach der 3. Publikation dieses Beschlusses im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der Gesellschaft an deren Sitz, c/o Löwenbräu Zürich AG, Limmatstrasse 264, 8023 Zürich, zum Umtausch in Namenaktien vorzulegen.

Alle Besitzer von Inhaberaktien, die diese zum Umtausch einreichen, werden im Aktienregister der Gesellschaft eingetragen. Die neuen Übertragungsbeschränkungen für die Namenaktien gelten erst für spätere Übertragungen.

2. Die Inhaberaktien, die innert der genannten Frist nicht zum Umtausch in Namenaktien vorgelegt werden, werden hiermit auf den Zeitpunkt des Ablaufes der Frist als verfallen und ungültig erklärt.

Die Gesellschaft ist berechtigt, für die nicht innert Frist vorgelegten und somit verfallenen Inhaberaktien entsprechende neue Namenaktien auszugeben und diese für Rechnung des unbekanntenen Berechtigten an Dritte zu veräußern. Der Veräußerungspreis wird vom Verwaltungsrat festgelegt und soll ungefähr dem inneren Wert der Aktien bei vorsichtiger Bewertung und nach Berücksichtigung latenter Steuer- verpflichtungen der Gesellschaft entsprechen.

Sind mehrere Interessenten vorhanden, so entscheidet der Verwaltungsrat über den Erwerber.

3. Der von der Gesellschaft für Rechnung des unbekanntenen Inhaberaktionärs vereinbarte Veräußerungspreis wird durch die Gesellschaft auf einem besonderen Konto als Schuld gegenüber den unbekanntenen Berechtigten verbucht.

Besitzer von verfallenen Inhaberaktien haben gegenüber der Gesellschaft gegen Übergabe der verfallenen Titel Anspruch auf Auszahlung des entsprechenden auf die übergebenen Inhaberaktien entfallenden Betrages ohne Zins. Die entsprechende Forderung gegenüber der Gesellschaft verjährt innert 10 Jahren ab Veräußerung der neuen Namenaktien an den oder die Dritten.

Dieser Beschluss wird drei Mal als Inserat im Schweizerischen Handelsamtsblatt publiziert, die oben genannte Frist von sieben Monaten beginnt mit der dritten Publikation des Inserates.

Zürich, den 13. Juni 1985

Geschäftshaus Seilbahn AG  
Der Verwaltungsrat

## Säntis-Schwebbahn AG, Urnäsch

### Dividendenauszahlung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 27. Juni 1985 gelangen für die Stamm- und Prioritätsaktien folgende Dividenden zur Auszahlung:

	Ordentl. Dividende	Superdividende	Jubiläumsbonus	Total
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Stammaktien A				
Coupon Nr. 44	20.—	45.—	10.—	75.—
Stammaktien B				
Coupon Nr. 13	20.—	45.—	10.—	75.—
Prioritätsaktien				
Coupon Nr. 41	20.—	45.—	10.—	75.—

abzüglich 35% eidg. Verrechnungssteuer

Die Coupons werden eingelöst durch die Appenzell-Ausser Rhodische Kantonalbank, Herisau, und die Schweizerische Kreditanstalt St. Gallen.

Schwägalp, den 27. Juni 1985

Säntis-Schwebbahn AG  
Geschäftsleitung Schwägalp

## Banque Kleinwort Benson SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

le mardi 16 juillet 1985, à 10 h. 15, au siège social, place du Rhône 2, à Genève.

Ordre du jour:

1. Elections statutaires complémentaires.
2. Divers.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale extraordinaire seront délivrées jusqu'au 15 juillet 1985, à 17 h., moyennant justification de la légitime possession des titres.

Genève, le 27 juin 1985

Le conseil d'administration

## Energie Solaire SA, Saint-Sulpice

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le lundi 8 juillet 1985, à 11 h., dans les bureaux de la société, avenue du Théâtre 8bis, 1005 Lausanne, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Contrôle des présences.
2. Adoption de l'ordre du jour.
3. Adoption du procès-verbal de l'assemblée précédente.
4. Rapports de gestion du conseil d'administration et du contrôleur des comptes.
5. Adoption des rapports et décharge au conseil d'administration.
6. Décision sur réduction et augmentation du capital.
7. Elections statutaires.
8. Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, les rapports de l'organe de contrôle et du conseil d'administration sont à la disposition des actionnaires dans les bureaux de la société.

Les actionnaires voudront bien se munir de leurs actions.

La présente assemblée sera suivie d'une assemblée générale extraordinaire qui aura pour but de constater la restructuration du capital et de procéder aux modifications statutaires qui s'imposent.

Lausanne, le 21 juin 1985

Le conseil d'administration

Emprunt 4 3/4% American Express International Banking Corporation 1983-1993 (no de valeur 864 291)

Emprunt 5 1/2% American Express International Banking Corporation 1983-1994 (no de valeur 864 314)

Notes 4 3/4% American Express International Banking Corporation 1983-1988 (no de valeur 864 310)

Notes 4 7/8% American Express International Banking Corporation 1983-1989 (no de valeur 864 311)

Notes 5% American Express International Banking Corporation 1983-1990 (no de valeur 864 312)

Notes 5 1/4% American Express International Banking Corporation 1983-1991 (no de valeur 864 313)

## Changement de raison sociale

L'émettrice des titres mentionnés ci-dessus a changé sa raison sociale en

### American Express Bank Ltd.,

en date du 28 mai 1985, date à laquelle un Certificat d'Amendement à son Certificat d'Incorporation a été déposé.

A partir du 8 juillet 1985, les obligations des emprunts 4 3/4% American Express International Banking Corporation 1983-1993 et 5 1/2% American Express International Banking Corporation 1983-1994 seront traitées aux bourses de Zurich, Bâle, Berne, Genève et Lausanne sous la nouvelle raison sociale. Les titres des deux emprunts précités, ainsi que les Notes susmentionnées ne seront ni échangés, ni estampillés. Les numéros de valeur restent inchangés.

Genève, le 3 juillet 1985

Par ordre:  
Soditic SA

**SI Garage du Lido Crans SA**

Les actionnaires de la SI Garage du Lido Crans SA sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le mardi 23 juillet 1985, à 9 h., à la salle de la Caisse d'Epargne du Valais, à Crans (bât. Charmettes)

avec l'ordre du jour statutaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné, route de Sion 4, à Sierre, tél. 027 55 88 33.

Pour le conseil d'administration:  
René Antille

**SI Richemont B Crans SA**

Les actionnaires de la SI Richemont B Crans SA sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le mardi 23 juillet 1985, à 10 h. 30, à la salle de la Caisse d'Epargne du Valais, à Crans (bât. Charmettes)

avec l'ordre du jour statutaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné, route de Sion 4, à Sierre, tél. 027 55 88 33.

Pour le conseil d'administration:  
René Antille

**SI Piscine du Lido Crans SA**

Les actionnaires de la SI Piscine du Lido Crans SA sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le mardi 23 juillet 1985, à 14 h., à la salle de la Caisse d'Epargne du Valais, à Crans (bât. Charmettes)

avec l'ordre du jour statutaire.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au bureau du soussigné, route de Sion 4, à Sierre, tél. 027 55 88 33.

Pour le conseil d'administration:  
René Antille

**Typopress SA, Genève**

Les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour lundi 15 juillet 1985, à 18 h., dans les bureaux de M. R.-C. Foëx, rue Saint-Laurent 2, à Genève.

Ordre du jour: Statutaire.

Le conseil d'administration

**Nedim SA, Chiasso**

Ai sensi degli statuti sociali, i Signori azionisti della Nedim SA, Chiasso, sono invitati a partecipare

**all'assemblea straordinaria**

che avrà luogo a Lugano presso la Giamosa Fiduciaria SA, via Trevano 63, il giorno di lunedì 15 luglio 1985, alle ore 10.

L'ordine del giorno prevede la discussione dei seguenti oggetti:

1. Situazione della società e sostituzione finanziamenti.
2. Eventuali.

L'amministratore unico

**MG Emmeggi SA, Lugano**

Gli azionisti della società sono convocati in

**assemblea generale straordinaria**

per il giorno di lunedì 15 luglio 1985, alle ore 14, presso la Imluga SA, piazza Molino Nuovo 8, 6904 Lugano, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

1. Dimissione dell'attuale amministratore unico.
2. Nomina nuovo amministratore.
3. Eventuali.

L'amministratore unico:  
Bettosini Antonio

Inserate  
im  
SHAB  
haben  
Erfolg

**Einbruch?****Brand?****Zerstörung?**

brauchen Sie nicht mehr zu fürchten, wenn Sie Ihre Wertsachen und Dokumente unserem neuen

**Hochsicherheits-Schrank**

anvertrauen.

Konstruiert nach den neuesten Erkenntnissen der Sicherheitstechnik, erreichte unser Schrank die höchste Einstufung der Universität Braunschweig. Diese Auszeichnung rechtfertigt seinen Einsatz in Banken, Verwaltungen, Büros und Privat.

5 verschiedene Grössen - direkt ab Fabrik - Einführungsrabatt - Gratislieferung.

Verlangen Sie unverbindlich unsere Unterlagen.

Hercules Tresorbau AG,  
Zentrum Brunnenrot, Brunnenstrasse 23, 8610 Uster ZH,  
Tel. 01 941 41 00, Telefondienst bis 21 Uhr

**BANQUE DE L'ÉTAT  
DE FRIBOURG**

(Etablissement avec garantie de l'État)

**5% emprunt 1985-96 de fr. 25 000 000**

Le produit est destiné au financement des opérations de crédit.

**Conditions:**

**Délai de souscription:** du 3 au 9 juillet 1985, à midi  
**Intérêt:** 5%, coupons annuels au 31 juillet  
**Prix d'émission:** 100%  
**Durée:** 11/9 ans  
**Libération:** 31 juillet 1985  
**Coupons:** titres au porteur de fr. 1000.-, fr. 5000.- et fr. 100 000.- nom.  
**Cotation:** aux bourses de Bâle, Berne, Genève, Lausanne et Zurich.

Les bulletins de souscription peuvent être obtenus aux guichets des banques sur les places bancaires en Suisse.

Banque de l'État de Fribourg

**FREIBURGER  
STAATSBANK**

(Institut mit Staatsgarantie)

**5% Anleihe 1985-96 von Fr. 25 000 000**

**Zweck:** Finanzierung von Kreditgeschäften  
**Verzinsung:** 5%, Jahrescoupon per 31. Juli  
**Zeichnungsfrist:** 3. bis 9. Juli 1985, mittags  
**Laufzeit:** 11/9 Jahre  
**Emissionspreis:** 100%  
**Libération:** 31. Juli 1985  
**Abschnitte:** Inhabertitel zu Fr. 1000.-, Fr. 5000.- und Fr. 100 000.- Nennwert  
**Kotierung:** Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich.

Zeichnungen werden vom Hauptsitz und sämtlichen Agenturen der Freiburger Staatsbank sowie von anderen Banken entgegengenommen, wo auch Zeichnungsscheine erhältlich sind.

Freiburger Staatsbank

**Sicherheit  
mit  
STANDARD-  
TRESOR**

Telefon 01 361 63 33  
Bachstrasse 70  
8006 Zürich

**... für Wust-  
Beratung zu ...**

Treuhandbüro  
W. Haegy,  
eidg. dipl. Buchhalter,  
ehem. Wust-Inspektor  
8704 Herrliberg  
Tel. 01 915 30 71

**Lohnsätze und  
Arbeitszeiten in  
Gesamtarbeits-  
verträgen,  
1981-1983**

Im April 1984 erschien  
als Sonderheft Nr. 98  
der «Volkswirtschaft»  
eine Publikation des  
Bundesamtes für Indu-  
strie, Gewerbe und  
Arbeit über  
Lohnsätze und Arbeits-  
zeiten in Gesamtarbeits-  
verträgen, 1981-1983

Die Veröffentlichung  
enthält die Ergebnisse  
der bei den Berufsver-  
bänden der Arbeitgeber  
und Arbeitnehmer jäh-  
lich im Herbst durchge-  
führten Erhebungen  
über die in zweiseitig  
korporativen Gesam-  
tarbeitsverträgen fest-  
gelegten Lohnsätze und  
Arbeitszeiten. Sie er-  
streckt sich auf die  
Jahre 1981-1983 und  
umfasst mehr als 4000  
Lohnpositionen aus  
allen Erwerbszweigen,  
gegliedert nach Arbei-  
terkategorien und dem  
örtlichen Geltungsbe-  
reich. Der Text des Son-  
derheftes ist gemischt-  
sprachig.

Der Preis des Einzel-  
heftes beträgt Fr. 35.-  
Voreinzahlungen sind  
erhalten auf Postcheck-  
konto 30-520, Schweizer-  
isches Handels-  
amtsblatt, Bern. Die  
Bestellung ist auf dem  
Abschnitt des Einzahl-  
ungsscheines anzu-  
bringen.

**Adjudication de travaux  
d'impression offset**

Le Bureau international de l'Union postale universelle met en adjudication les travaux suivants:

Impression d'affiches «Journée mondiale de la poste», formats A4 et A2, impression débordante sur les quatre côtés en quadrichromie avec changements dans les quatre couleurs pour huit versions différentes. Les tirages se répartissent comme suit:

Versions	Format A4	Format A2
Française	7 500	22 500
Allemande	5 350	1 600
Anglaise	6 000	6 900
Arabe	3 900	2 500
Chinoise	200	1 000
Espagnole	2 400	3 500
Portugaise	2 350	7 700
Sans texte	12 300	18 300
Total	40 000	64 000

Papier: Affiche 90 gm<sup>2</sup>, CM 3, sans bois, collé à fond, extrablanc, satiné un côté.

Photolithographies: Un seul jeu par version sera fourni à l'imprimeur.

L'offre devra mentionner le coût global d'impression (y compris le papier) conformément à la description énumérée ci-dessus.

Livraison: 15 août 1985.

Les soumissions devront parvenir sous pli recommandé et cacheté avant le 8 juillet 1985 au

Bureau international de l'Union postale universelle, case postale, 3000 Berne 15.

Les enveloppes devront porter, de manière très apparente, la mention «Adjudication pour impression d'affiches».

Renseignements: 031 43 22 11, int. 212.

La nouvelle édition de

**l'indicateur suisse des offices  
de poursuites et faillites**

est maintenant livrable au prix de fr. 29.- (port et emballage inclusive).

A commander moyennant bon de commande ci-dessous chez

**COMPTAGESTION SA**

case postale 142, 1260 Nyon, ou par tél. 022 61 25 40

Veillez envoyer \_\_\_ expl. à fr. 29.- à l'adresse suivante:

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_